

دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

حفريات أَلِ فُوسْطَاتٍ

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ - ١٩٢٨ م

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT



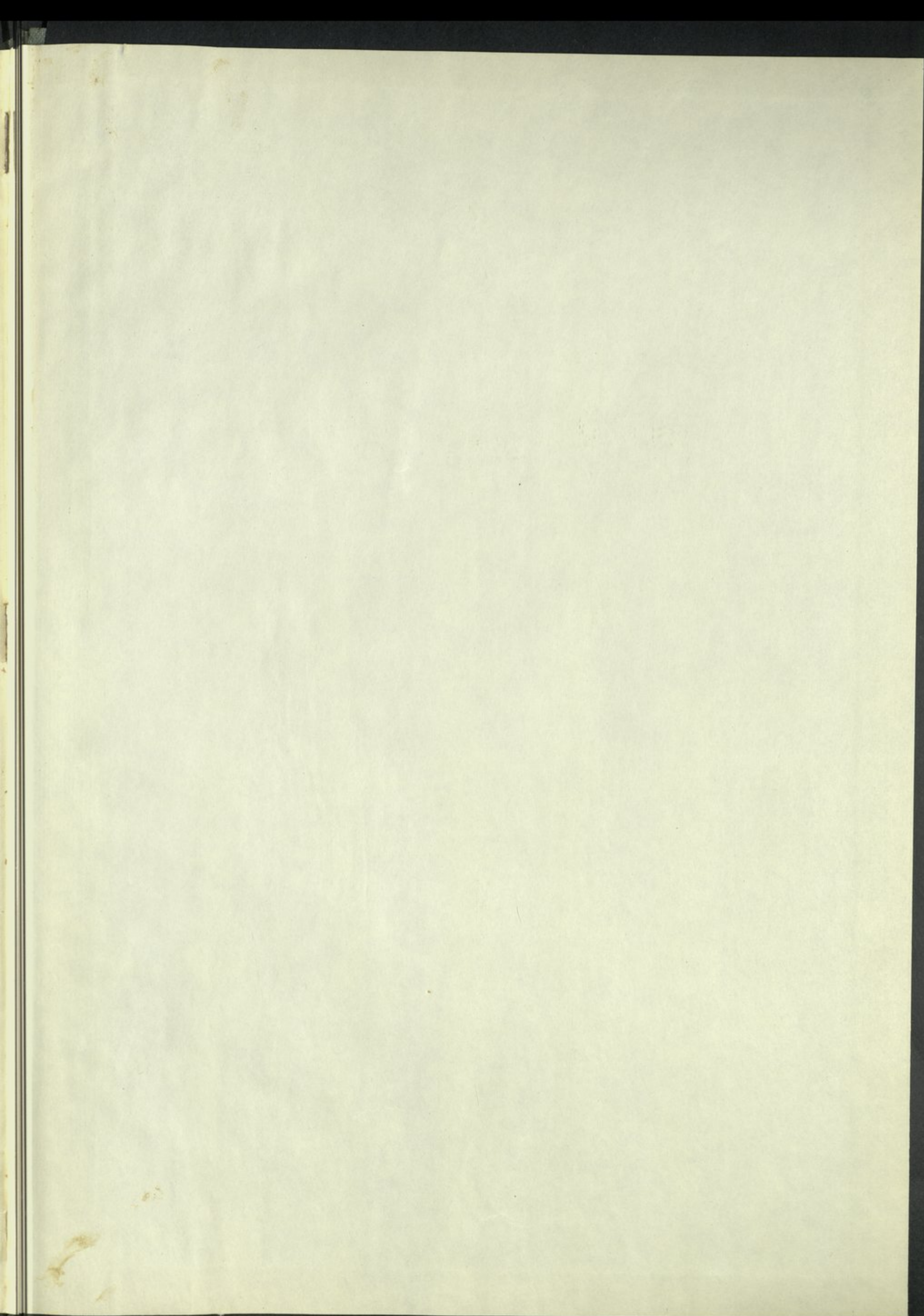
دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

خزائن الفن الإسلامي
(مجموعتنا من الفسيفساء)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Album de photographies)





F
313.62
B15hbA
Plates
c. 2

دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

حفريات أَلِ الْفُوسْطَاطِ

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ - ١٩٢٨ م

Musee de l'Art Arabe

فلا اله الا الله
الحق المنة والحمد لله
الذي هدانا لهذا
انا كنا لنهتدي لولا
هدى الله لنا

(تمهيد من كتاب الفقه على مذهب الإمام أحمد)

FOUILLES D'AL FOUSTAT

(Album de photographies)



فلا اله الا الله

مناظر فتوغرافية عن أعمال الحفر بالفسطاط

VUES PHOTOGRAPHIQUES DES FOUILLES D'AL FOUSTAT.

اللوحة الأولى — منظر الفسطاط مأخوذ من كوم غراب، في صدره بقايا الكيمان . ووراء ذلك ، الموقع الذي تم فيه التنقيب . وفي الجوف، المقطم والقلعة ومدرسة السلطان حسن على بعد .

PL. I. — Vue d'ensemble du site d'al Foustât prise de kôm Ghoûrab. Au premier plan, restes des collines de décombres; à l'arrière-plan, apparaît la partie fouillée; enfin, au fond, la colline du Mokattam, la Citadelle et la silhouette de la mosquée de Sultan Hassan.

اللوحة الثانية — (١) نقل السباخ المستخرج من موقع الحفر، على ظهور الجمال . (٢) إحدى مناطق الحفر بكوم غراب، تتخللها جدران اكتشفت مبنية بالآجر . وعلى اليسار عمال يغربلون التراب، لفصل السباخ، وفرز القطع الأثرية .

PL. II. — 1. Le transport, à dos de chameau, du sabakh extrait des fouilles.

2. Aspect d'une partie de la fouille, à Kôm Ghoûrab. On observera les murs de briques déjà dégagés; à gauche, les ouvriers criblent la terre pour séparer le sabakh des parties inutilisables. Cette opération permet en même temps de retrouver les menus objets anciens.

اللوحة الثالثة — صورة المناطق الجارى فيها الحفر، مأخوذة من الطائرة (بمعرفة فرقة الطيران الانجليزية ، في يناير سنة ١٩٢٠) ، ويرى فيها : (١) تخطيط الطرق، ومنظر البساتين المجاورة لقصر الشمع (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وجامع عمرو (على اليمين) ، والمحاجر أسفل ذلك . (٢) جامع عمرو (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وأبذية تابعة لشركة السباخ (على اليمين بأعلى اللوحة) ، وهي في وسط منطقة من أهم المناطق ، تحول دون التنقيب فيها .

PL. III. — Vues de la fouille prises en aéroplane (service de l'aviation anglaise. Janvier 1920).

1. On voit se dessiner le réseau des rues. En haut, à gauche, les masses de verdure correspondent aux jardins attenants à l'est à Kasr ach Cham'. En haut, à droite, la mosquée de 'Amr. En bas, les carrières de pierre.

2. En haut à gauche, mosquée de 'Amr; en haut à droite, groupe des bâtiments de la Société Manure C°. On voit que ces constructions sont situées au centre d'une région des plus intéressantes et qu'elles s'opposent à toute recherche sur ce point.

اللوحة الرابعة — منظر مأخوذ بالطيارة من إحدى مناطق الحفر، يبين حالة الأعمال، وهيئة الأرض، في سنة ١٩١٨ والحفر الكبيرة التي على اليمين محاجر.

Pl. IV. — Vue d'une partie des fouilles, prise en aéroplane, et montrant l'état des travaux et la physionomie du terrain en 1918. Les importantes excavations de la partie droite correspondent aux carrières de pierre.

اللوحة الخامسة — (١) منظر مأخوذ من فوق الكيمان، المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة. وهي التي ترى في الشكل التالي « ٢ »، وفي الجوف المقطم، والقاعة، والمجرة « العيون ». وبسفح المرتفعات البساتين. (٢) الكيمان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة، تشاهد فيها الحفائر التي تحتلها، وهي تدل على المواقع التي كان ينقب فيها عن الآجر لجمعه.

PL. V. — 1. Vue prise du haut des collines qui dominant à l'ouest 'Aïn as Sirat et que représente la figure suivante, 2. Au fond, la hauteur du Mokattam, la citadelle, et l'aqueduc. Au pied des hauteurs, l'agglomération d'al Basatin.

2. Collines précédemment citées, vues de l'ouest. On observera les entonnoirs dont elles sont parsemées et qui montrent les emplacements exploités par les chercheurs de briques.

اللوحة السادسة — منظر القسم المتوسط من موقع الحفر.

PL. VI. — Vue de la partie centrale des fouilles.

اللوحة السابعة — (١) منظر الفسـطاط مأخوذ من فوق الكيمان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة (اللوحة الخامسة ٢)، يرى فيه في الجوف وادي النيل، وأهرامات الجيزة والطرق التي تسير فيها العربات الحاملة للسباخ، والمجر الوارد من المحاجر.

(٢) الدار الأولى مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية مع الحوش B، والغرف m و n و o و p و w

PL. VII. — 1. Vue d'ensemble du site de Foustât, prise du sommet des collines représentées plus haut (Pl. V, 2). Au fond la vallée du Nil, avec les pyramides de Djizat. On observera les routes dont le terrain est sillonné et que parcourent les voitures transportant le sabakh et les pierres extraites des carrières.

2. Maison I. Vue prise du sud-ouest. Cour B, pièces m, n, o, p, w...

اللوحة الثامنة — (١) فتحة مجرور. (٢) الدار الأولى مع الحوش A وفسقيته.

PL. VIII. — 1. Ouverture servant à la vidange d'une fosse.

2. Maison I. Cour A et sa fiskiyat.

اللوحة التاسعة — الدار الأولى مع الحوش B ، وفسقيته ، وبعض القوائم الحجرية الموجودة الآن بمكانها ، وأخرى في صدر الرسم .

PL. IX. — Maison I. Cour B et sa fiskiyat. Observer les monolithes de calcaire encore en place et ceux du premier plan qui remplissaient le même office.

اللوحة العاشرة — الدار الثانية ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية ، وبعض التفاصيل من القاعة c .

PL. X. — Maison II, vue prise du sud - est.

2. Détail de la salle c.

اللوحة الحادية عشر — الدار الثالثة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية .

PL. XI. — Maison III, vue prise du sud - ouest.

اللوحة الثانية عشر — الدار السادسة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية .

PL. XII. — Maison VI, vue prise du sud - est.

اللوحة الثالثة عشر — منظر الحفر ، يتبين فيه ما كان للأعمال الصحية من الأهمية ، من البيارات والمجارير وغيرها .

PL. XIII. — Aspect de la fouille, montrant l'importance des travaux d'assainissement: fosses, égouts, etc.

اللوحة الرابعة عشر — سور صلاح الدين (١) منظر بين مرور السور وسط المباني السابقة عليه في العهد .
(٢) السور وأبراجه .

PL. XIV. — Mur de Salah ad Din.

1. Vue montrant le recoupement des constructions antérieures avec le tracé de la courtine (cf. fig. 69). 2. Aspect du mur avec ses tours intermédiaires.

اللوحة الخامسة عشر — تفاصيل فنية : (١) قطعة من أساس . (٢) قوائم حجرية باطن جدار .

PL. XV. — Détails techniques.

1. Mur en fondation.

2. Monolithes de calcaire dans le cours d'un mur.

اللوحة السادسة عشر — تفاصيل فنية : ١ و ٢ و ٣ و ٥ قوائم حجرية ، وقطع من الحجر مما يستعمل في باطن الجدار .
٤ و ٦ قطع من أساس . (٧) واجهة مكحولة .

PL. XVI. — Détails techniques.

1, 2, 3, 5. Monolithes et libages de calcaire.

4, 6. Murs en fondation.

7. Parement jointoyé.

PL. XVII. — 1, 2. Latrines. اللوحة السابعة عشر — مراحيض .

PL. XVIII. — Égouts et fiskiyats. اللوحة الثامنة عشر — مجارير، وفسقيات .

اللوحة التاسعة عشر — قناة صرف رأسية (المجموعة الأولى من الدور، R من الشكل رقم ٥) . (٢) تفاصيل تيين بقية من فتحة مجرور، ومكان الأربطة الخشبية .

PL. XIX. — 1. Conduite d'évacuation verticale (groupes de maisons I; R de la fig. 5).

2. détail de maçonnerie montrant les restes d'une ouverture de fosse et l'emplacement des chainages de bois.

اللوحة العشرون — زخارف متخذة من قطع الآجر المجموعة بالحصص : (١) النوع الأول a ، محتوية تجاويفه

على قطع من الصدف . (٢) النوع الأول a ، كتابة كوفية تقرأ فيها كلمة "قصورا" . (٣) النوع الثاني b ، مشبكات ونجوم ذوات ثمان شعب .

PL. XX. — Fragments décoratifs constitués par des lamelles de brique hourdées au plâtre.

1. Type a . Ici, adjonction dans les défoncements de coquilles de nacre.

2. Type a . Inscription koufique. On lit: قصورا

3. Type b , grecque et étoiles à huit branches.

اللوحة الحادية والعشرون — (١ و ٢) قطع من كسوة متخذة من الجص المصبوب بالقالب .

(٣) قطعة من كسوة متخذة من البلاط (من الدار السادسة) .

(٤) مشبكات من النوع الثاني b ، وجدت في الدار الثالثة .

PL. XXI. — 1, 2. Fragments de revêtement en plâtre moulé.

3. Fragment d'un revêtement constitué par des dalles de calcaire (Maison VI).

4. Méandres du type b , trouvés dans la maison III.

اللوحة الثانية والعشرون — (١) قطع من النوع الأول a ، وجدت في الدار السادسة .

(٢) قطع من النوع الثاني b ، وجدت في الدار الخامسة .

PL. XXII. — 1. Fragments du type a trouvés dans la maison VI.

2. Fragments du type b trouvés dans la maison V.

اللوحة الثالثة والعشرون — (١ و ٢) قطع من النوع الثاني b . (٣) قطع من النوع الثالث c .

PL. XXIII. — 1, 2. Fragments du type b .

3. Fragments du type c .

اللوحة الرابعة والعشرون — نماذج من مصنوعات متخذة من الحجر والرخام .

PL. XXIV. — Spécimens d'objets de pierre et de marbre.

اللوحة الخامسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXV. — Fragments de stuc.

اللوحة السادسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXVI. — Fragments de stuc.

اللوحة السابعة والعشرون — قطع من الخشب المنقوش .

PL. XXVII. — Fragments de bois sculpté.

اللوحة الثامنة والعشرون — قطع من العظم والسن .

PL. XXVIII. — Fragments d'os et d'ivoire.

اللوحة التاسعة والعشرون — مصنوعات من النحاس .

PL. XXIX. — Objets en bronze.

اللوحة الثلاثون — حلي من ذهب .

PL. XXX. — Objets en or.

اللوحة الحادية والثلاثون — منسوجات .

PL. XXXI. — Fragments de tissus.

اللوحة الثانية والثلاثون — قطع من زجاج مطلي بالمينا .

PL. XXXII. — Fragments de verre émaillé.



PL. XXIV - Specimens d'objets de pierre et de marbre.
الزجاج والرخام والحصار من حجارة - نواحيها والعمارة

PL. XXV - Fragments de bois.
بقايا الخشب من قطع الخشب والعمارة

PL. XXVI - Fragments de stuc.
بقايا الجص من قطع الجص والعمارة

PL. XXVII - Fragments de bois sculpté.
بقايا الخشب المنقوش من قطع الخشب والعمارة

PL. XXVIII - Fragments d'os et d'ivoire.
بقايا العظام والعمارة

PL. XXIX - Objets en bronze.
البرونز من قطع البرونز والعمارة

PL. XXX - Objets en or.
الذهب من قطع الذهب والعمارة

PL. XXXI - Fragments de faïence.
بقايا الفايانص من قطع الفايانص والعمارة

PL. XXXII - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

PL. XXXIII - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

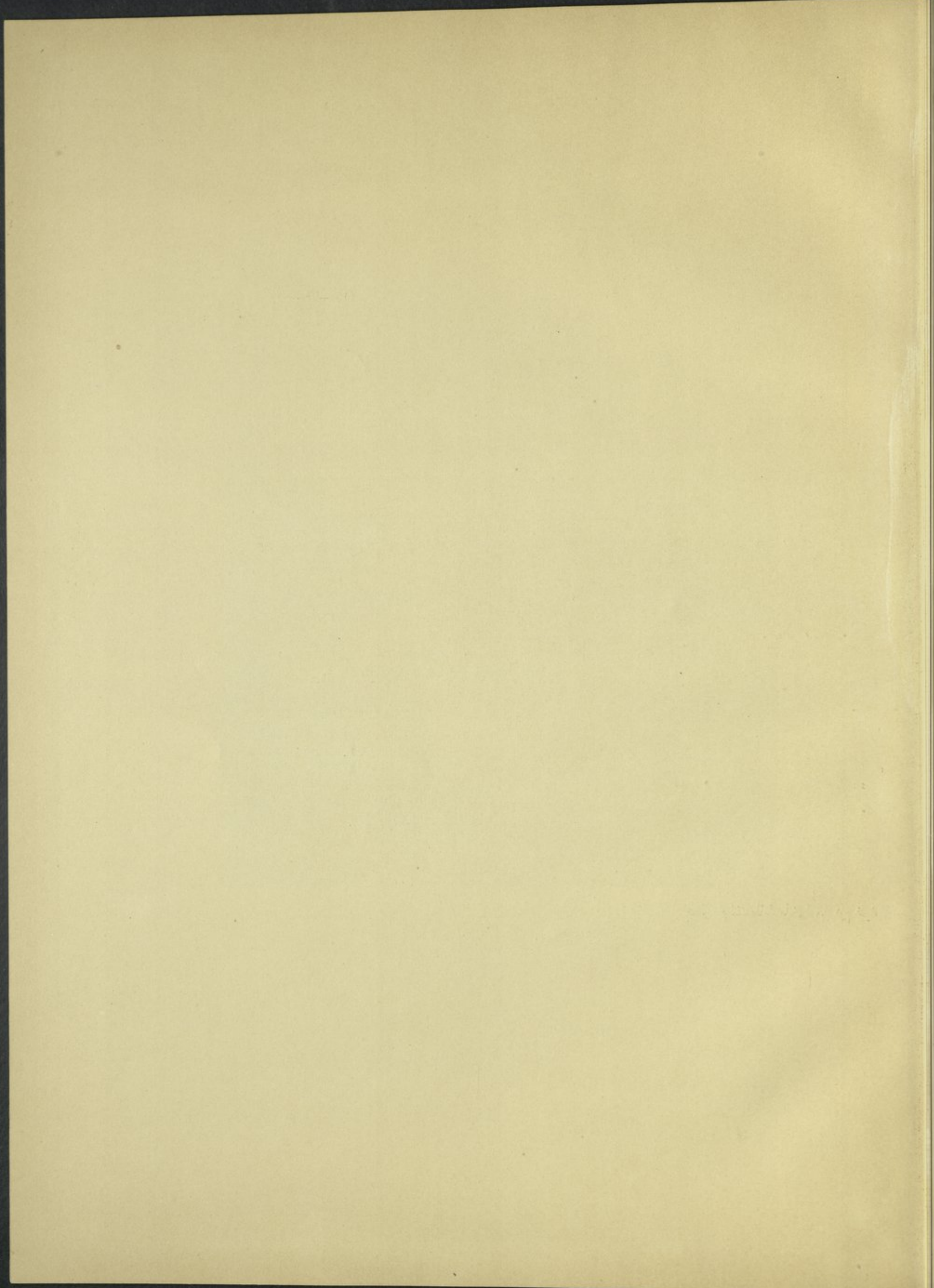
PL. XXXIV - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

PL. XXXV - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

PL. XXXVI - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

PL. XXXVII - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة

PL. XXXVIII - Fragment de verre émail.
بقايا الزجاج المصقول من قطع الزجاج المصقول والعمارة



(لوحة رقم ١)

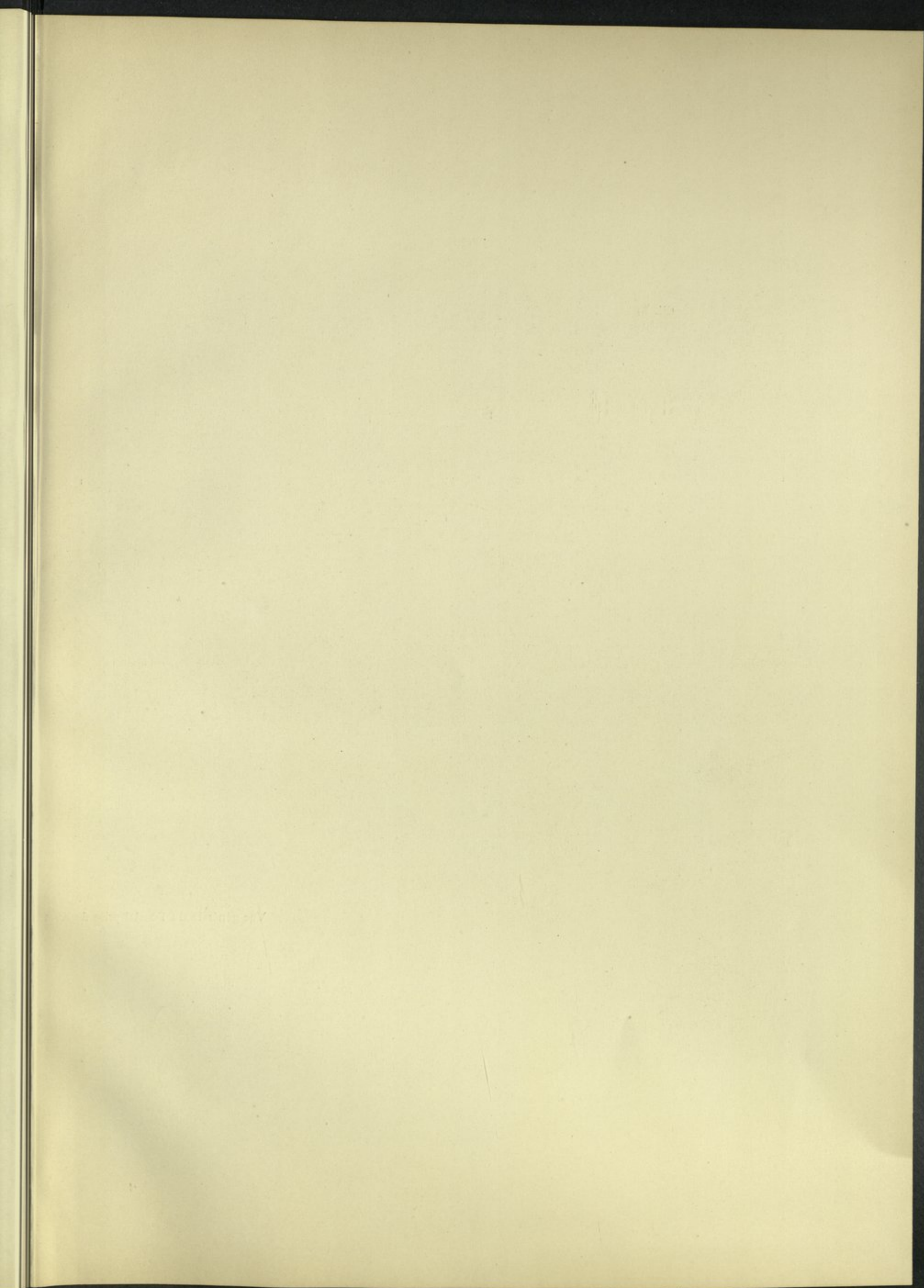


منظر عام للفسطاط مأخوذ من كوم غراب — b. —

(Pl. I.)



Vue générale du Foustât prise de Kôm Ghazib.



(Pl. II.)

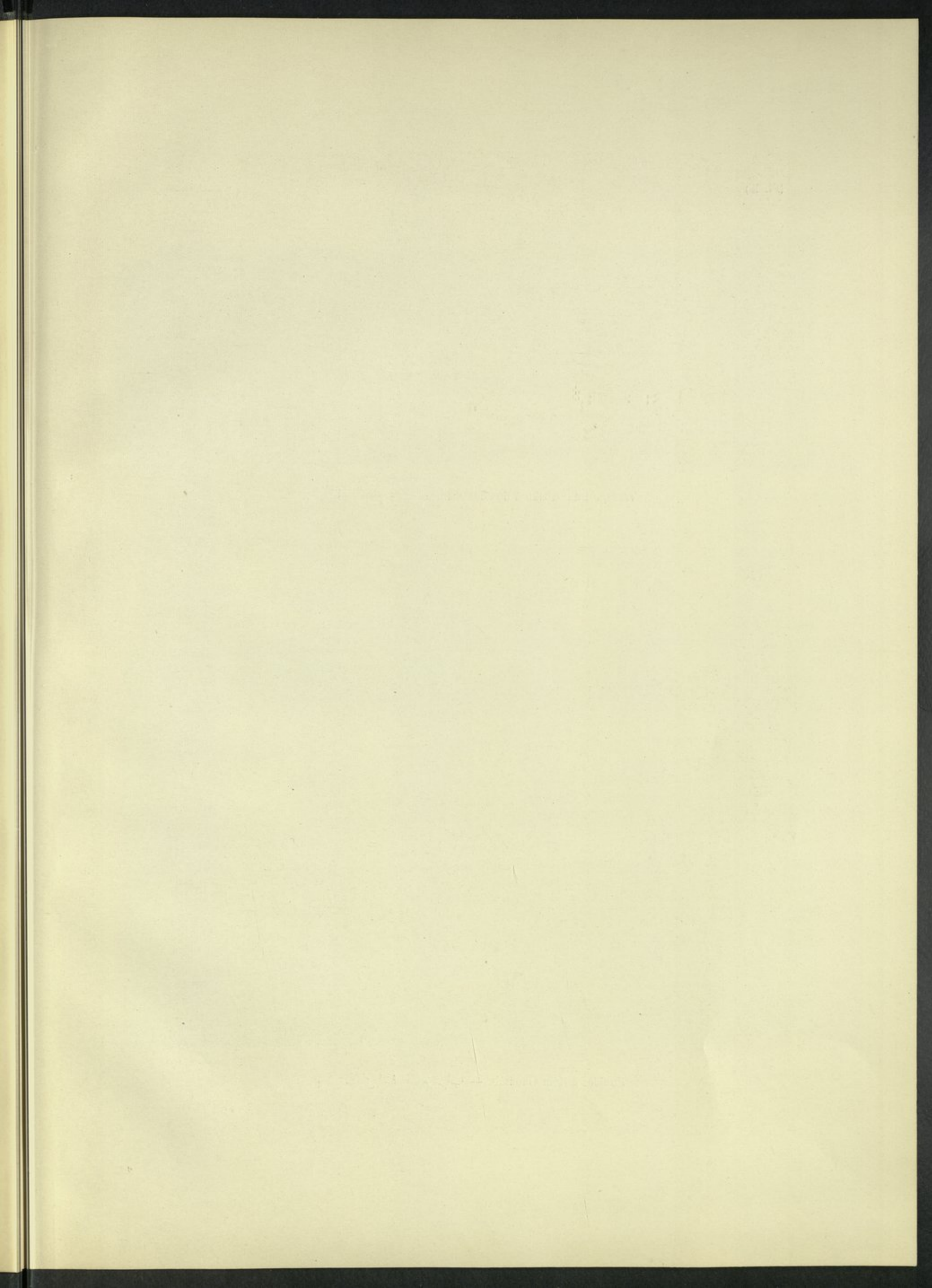
(الوحدة رقم ٢)



Transport du sabakh à dos des chameaux. — جمال تنقل السبخ



Fouilles à Kôm Ghourâb. — بعض مناطق الحفر بكم غراب



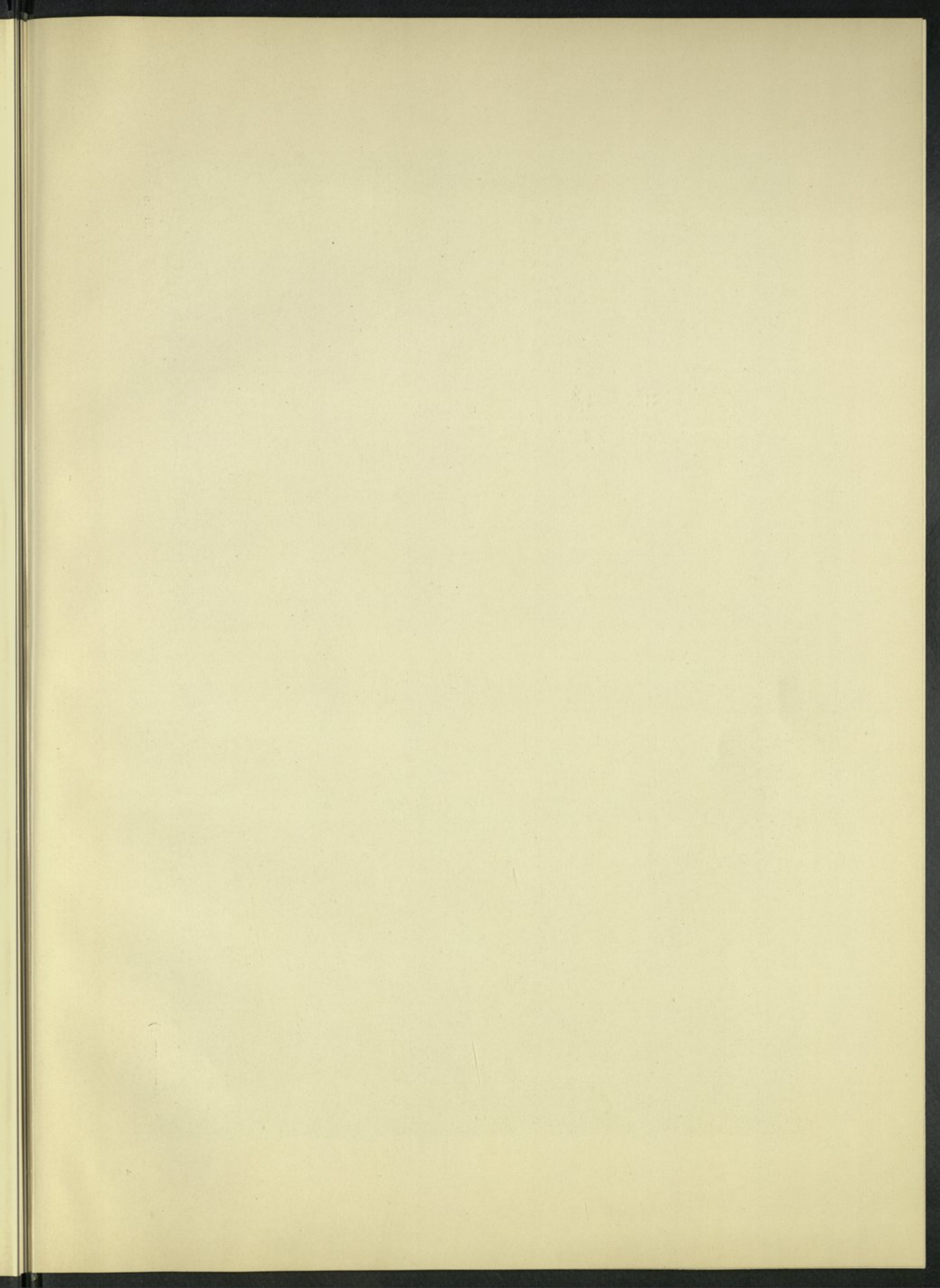
(Pl. III.)



(الوجه رقم ٣)

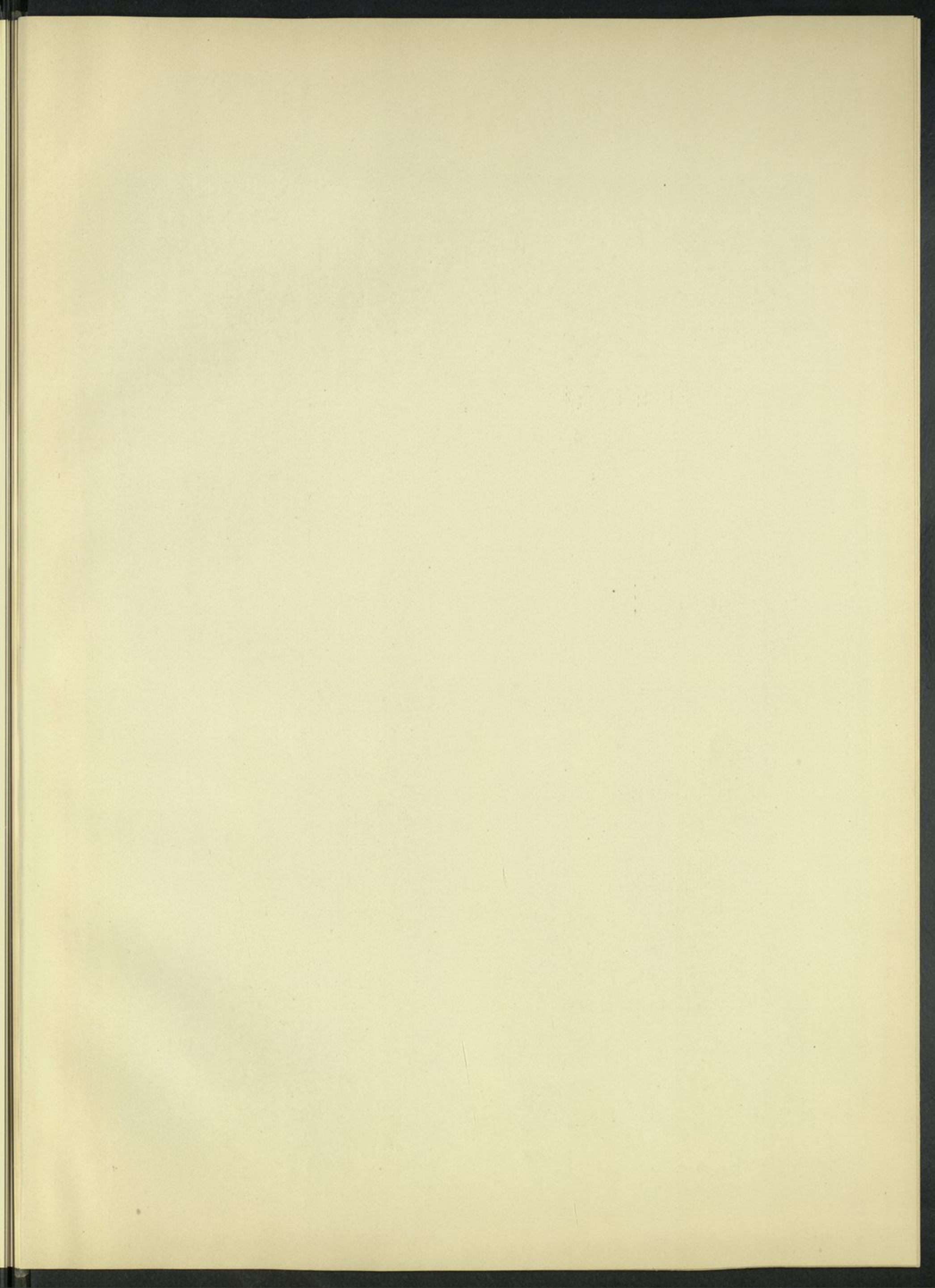


مناطق الحفر مصقورة بالطيارة سنة ١٩٢٠ — Vues des fouilles prises en aéroplane en 1920.



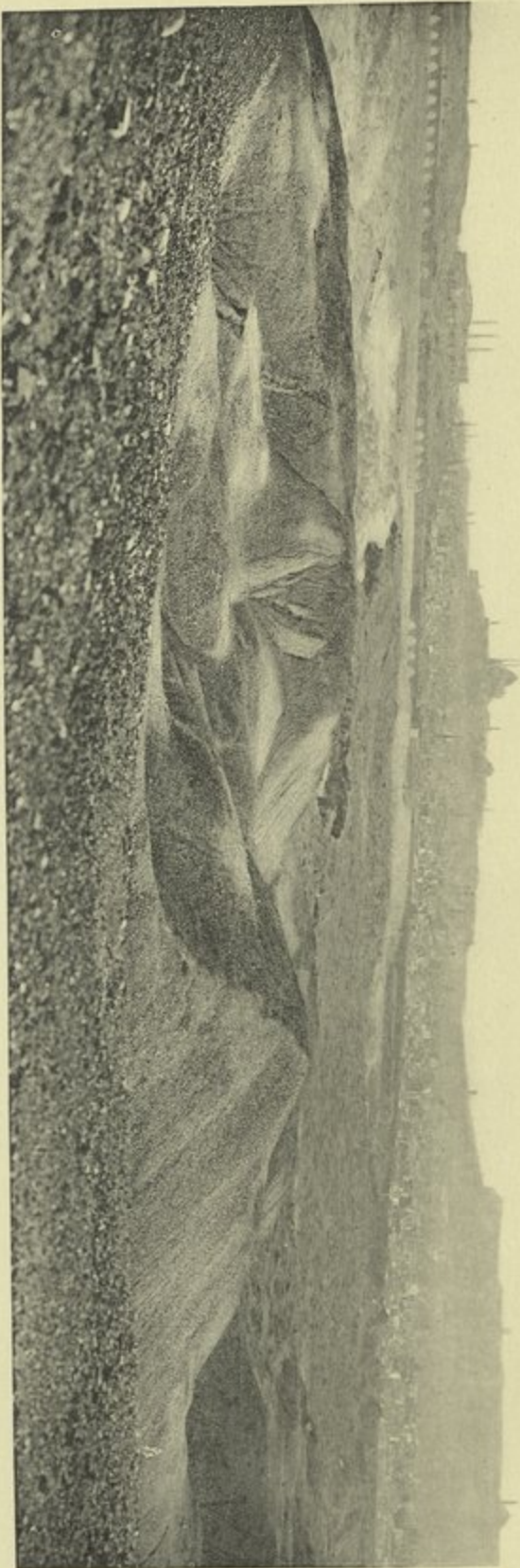


قسم من مناطق الحفر مصورة بالهواية سنة ١٩١٨
Vue d'une partie des fouilles prises en aéroplane en 1918.

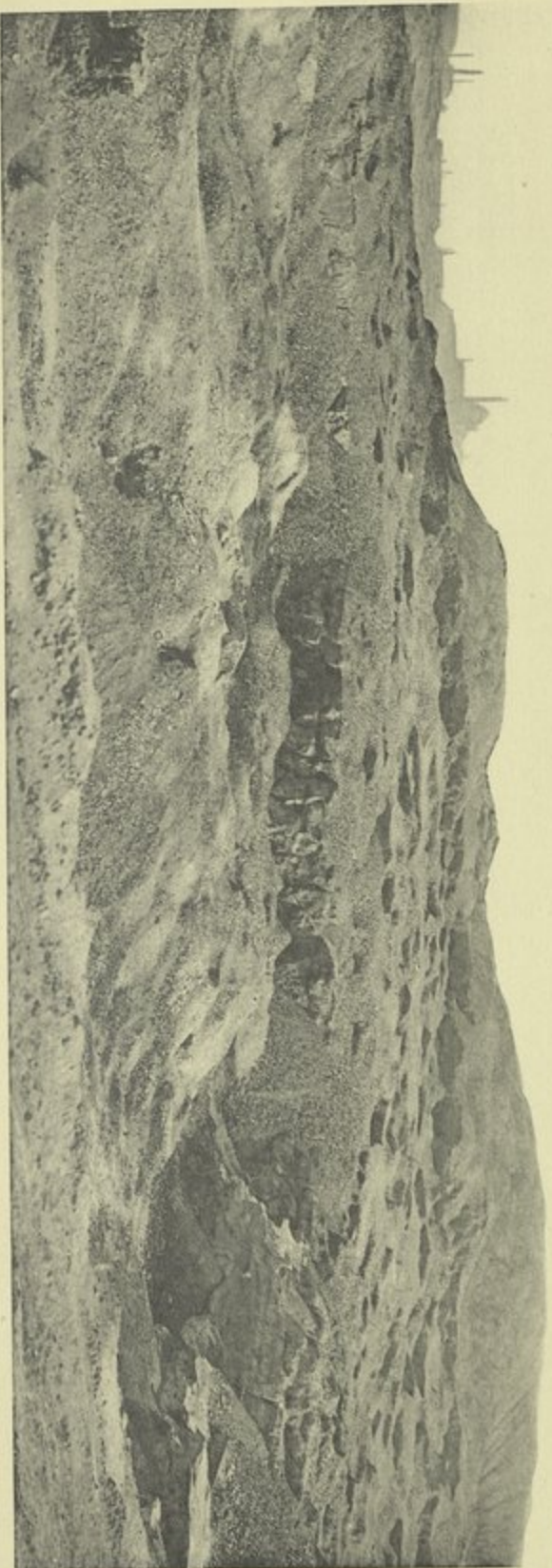


(Pl. V.)

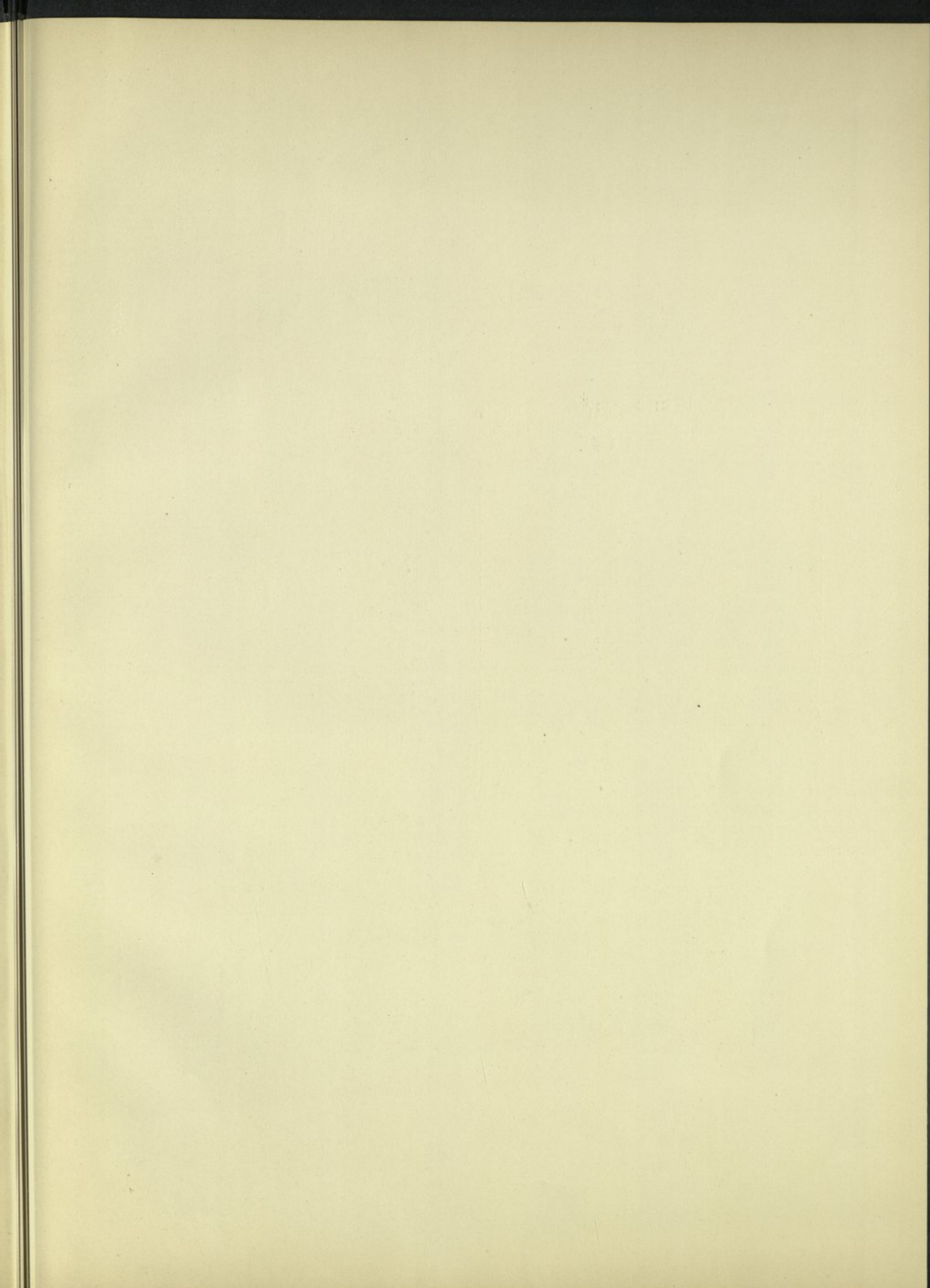
(الوحدة رقم ٥)



منظر الجرى والقرافة العليا — منظر الجرى والقرافة العليا —

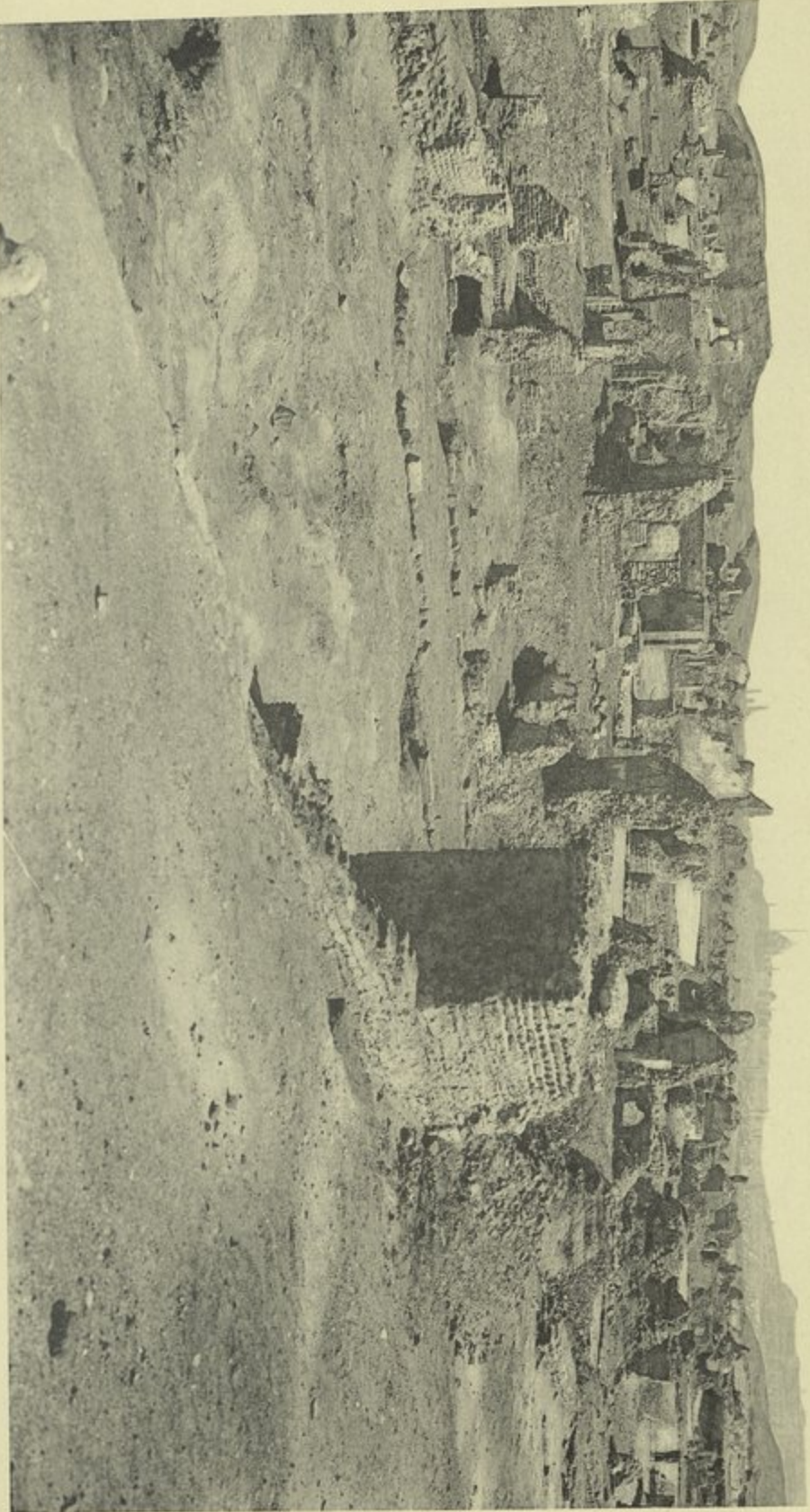


الكيمان المشرفة على عين الصيرة — Collines qui dominent Ain-as-Sira.

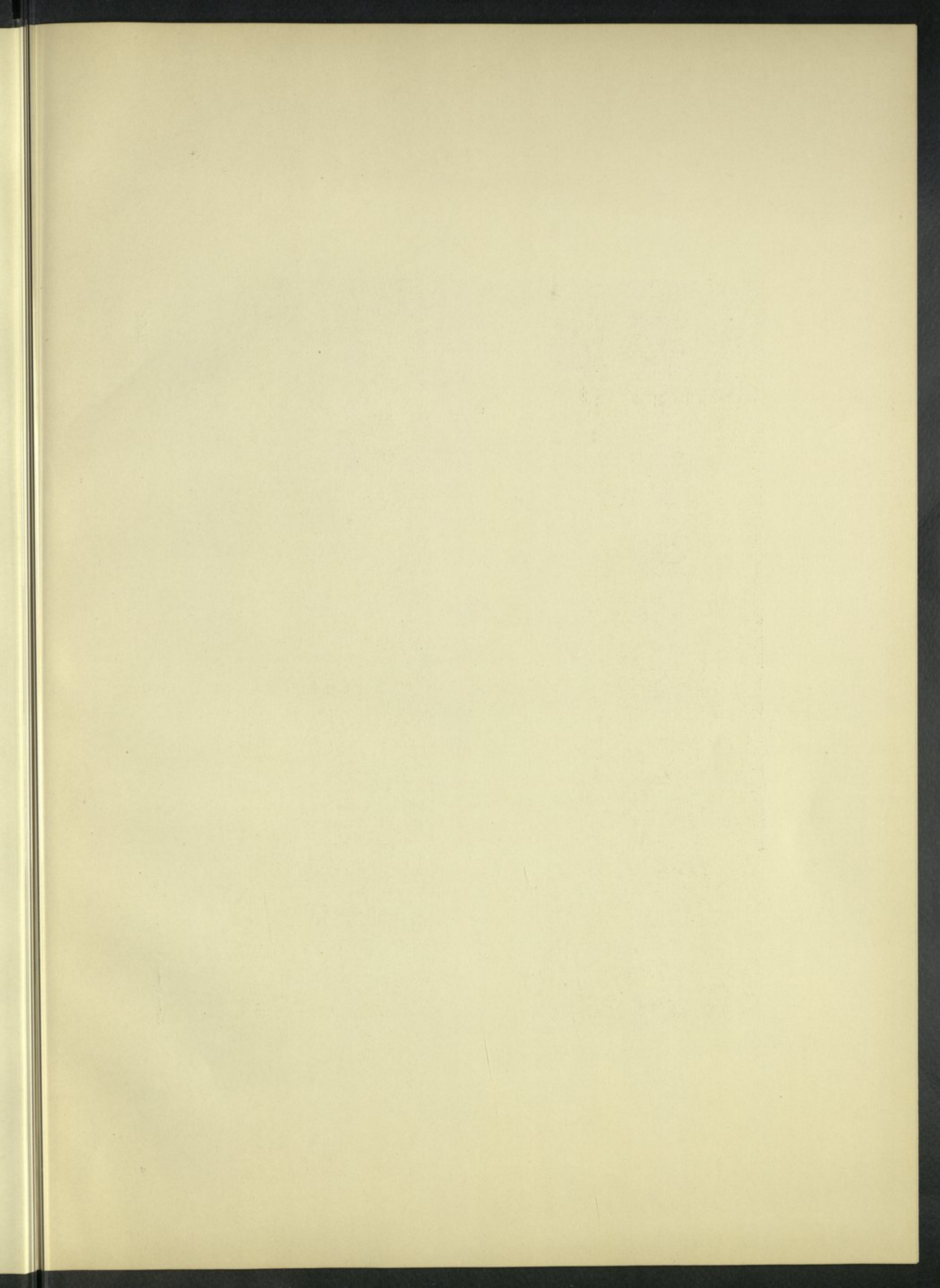


Pl. VI.)

(الوحدة رقم ٦)



منظر القسم الأوسط من موقع الطير — Vue de la partie centrale des fouilles.

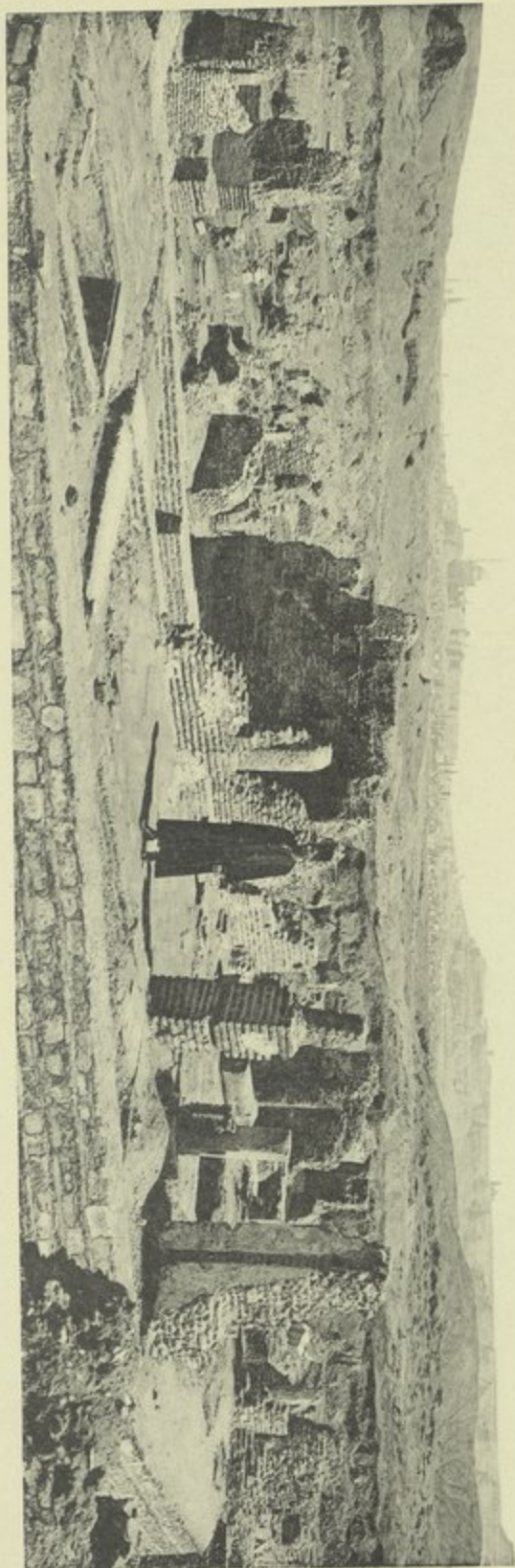


(Pl. VII.)

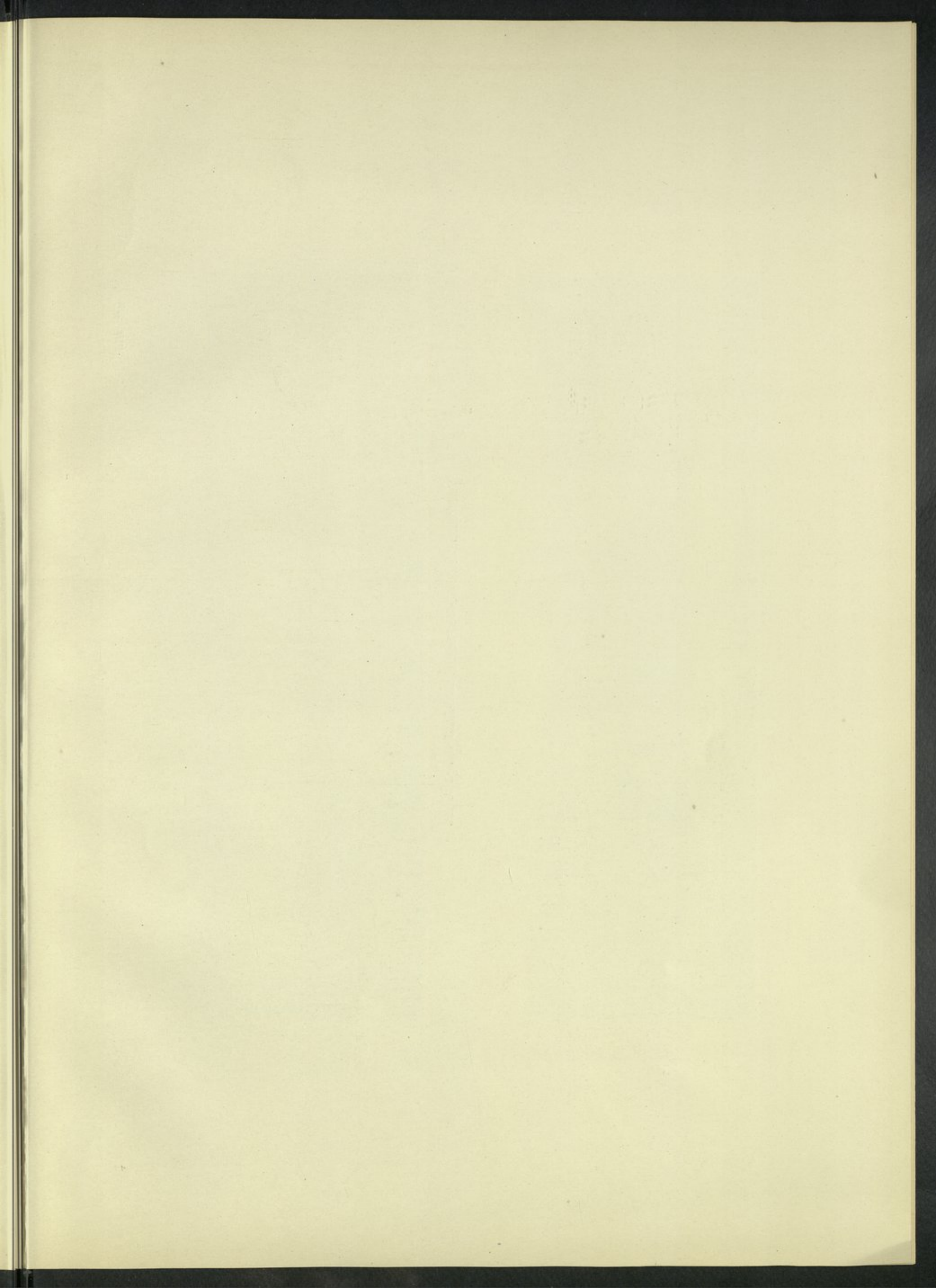
(الوحدة رقم ٧)



منظر عام عن موقع الفسطاط — Vue d'ensemble du site du Foustât.



منظر الدار الأولى — Vue de la maison I.



(Pl. VIII.)

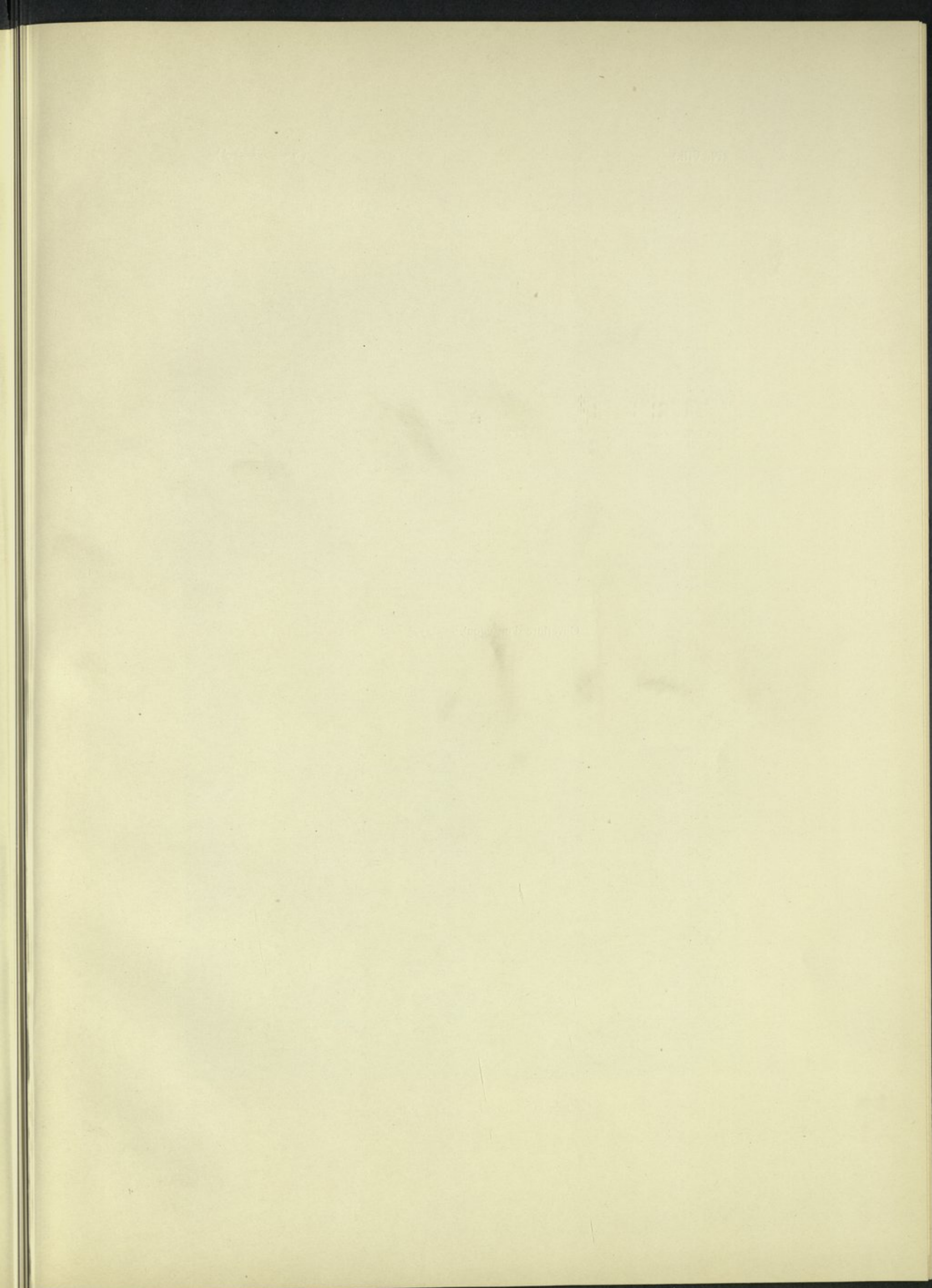
(لوحة رقم ٨)



Ouverture d'un égout. — فتحة مجرور

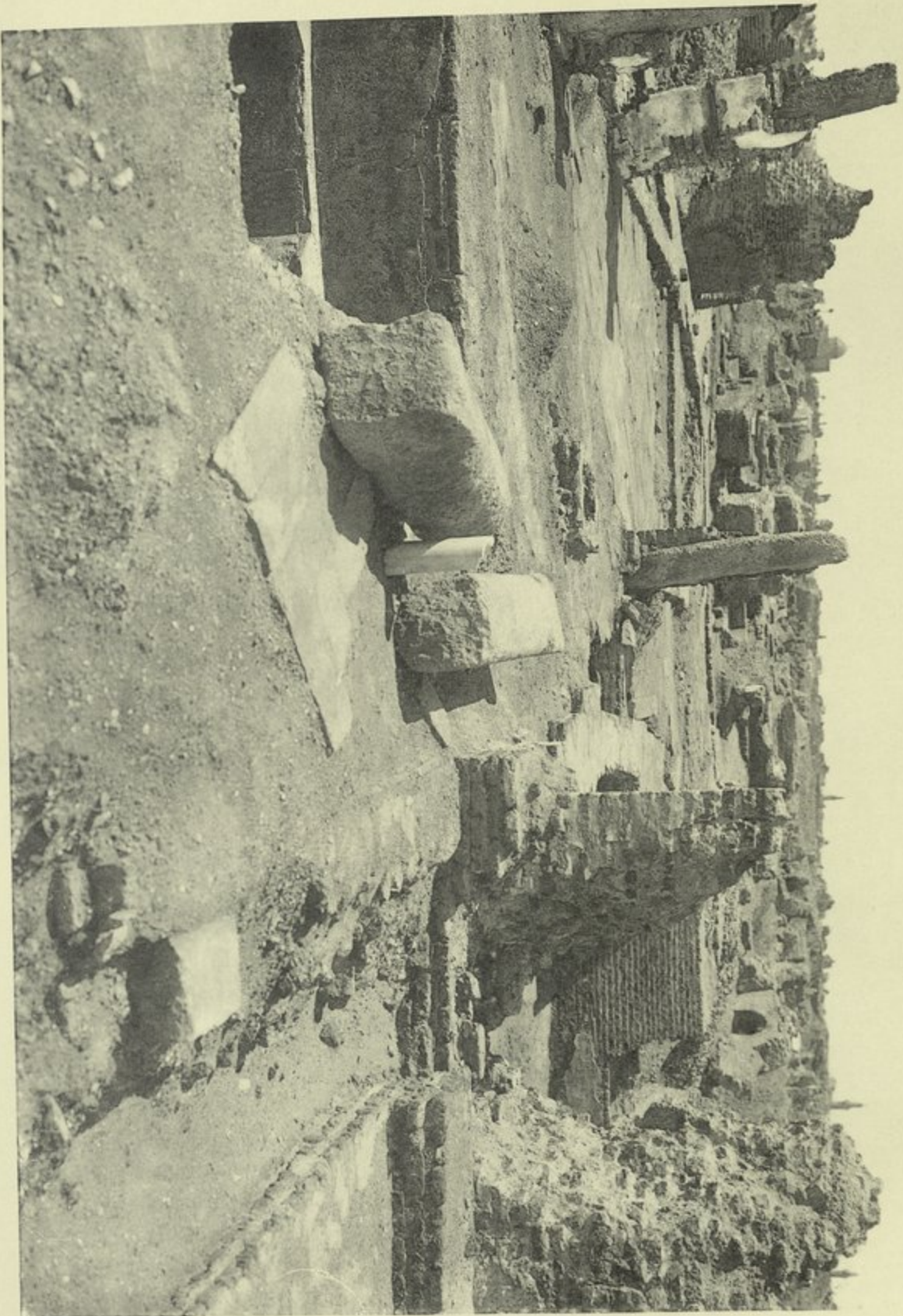


Cour de la maison I. — حوش الدار الأولى

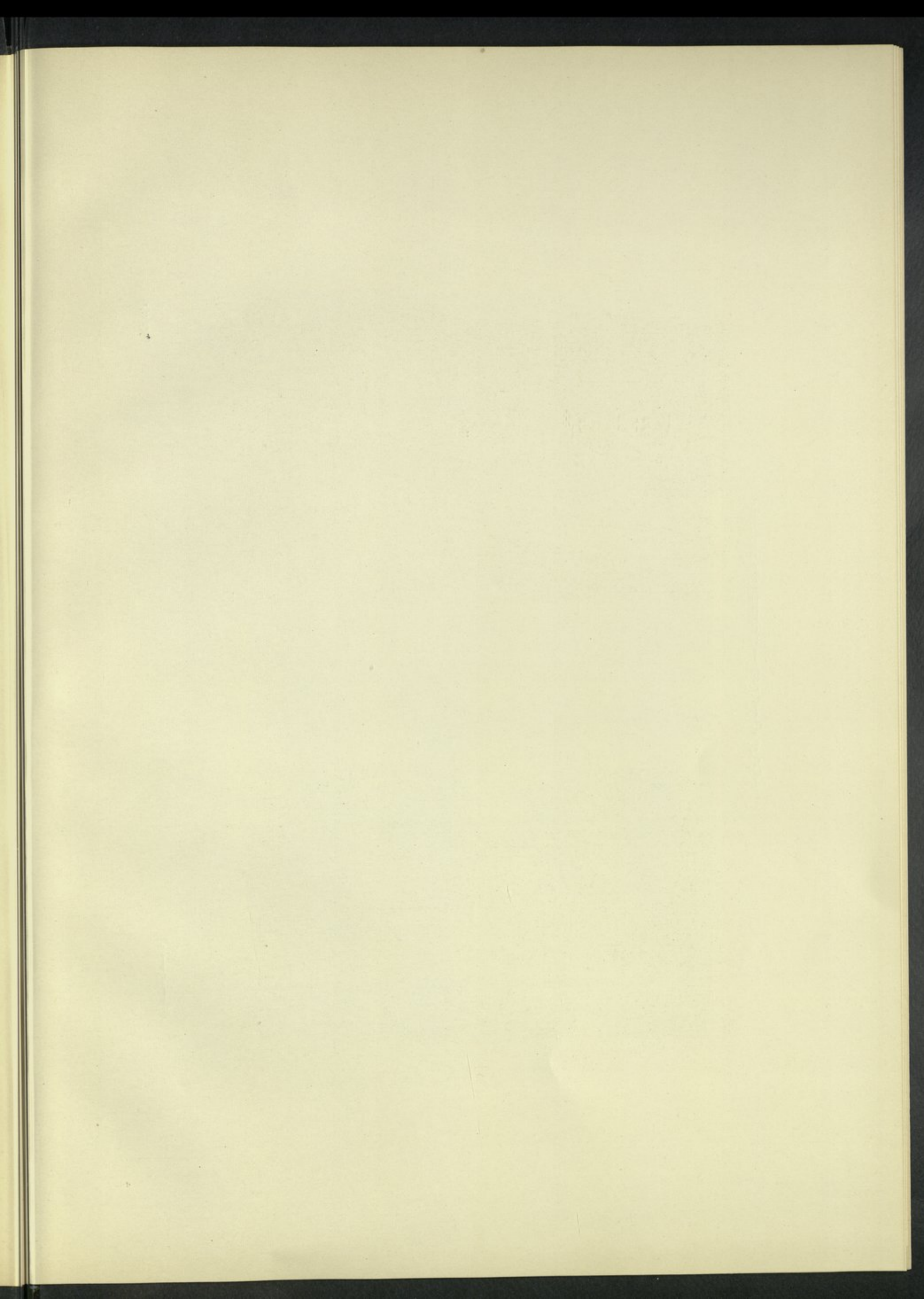


(Pl. IX.)

(الوحدة رقم ٩)



حوش ثان من الدمار الأولى — Autre cour de la maison I.

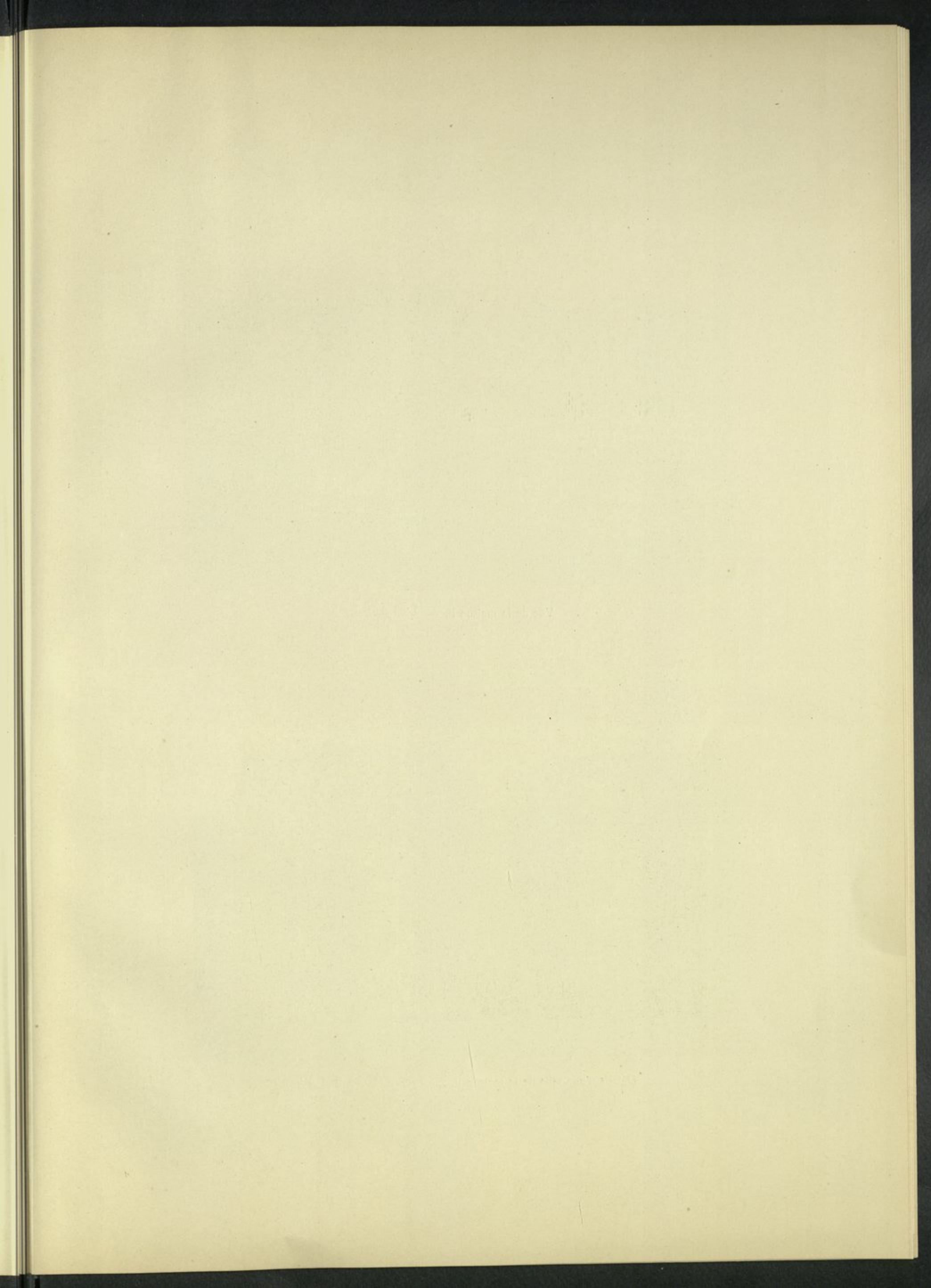




الدار الثانية — Vue de la maison II.

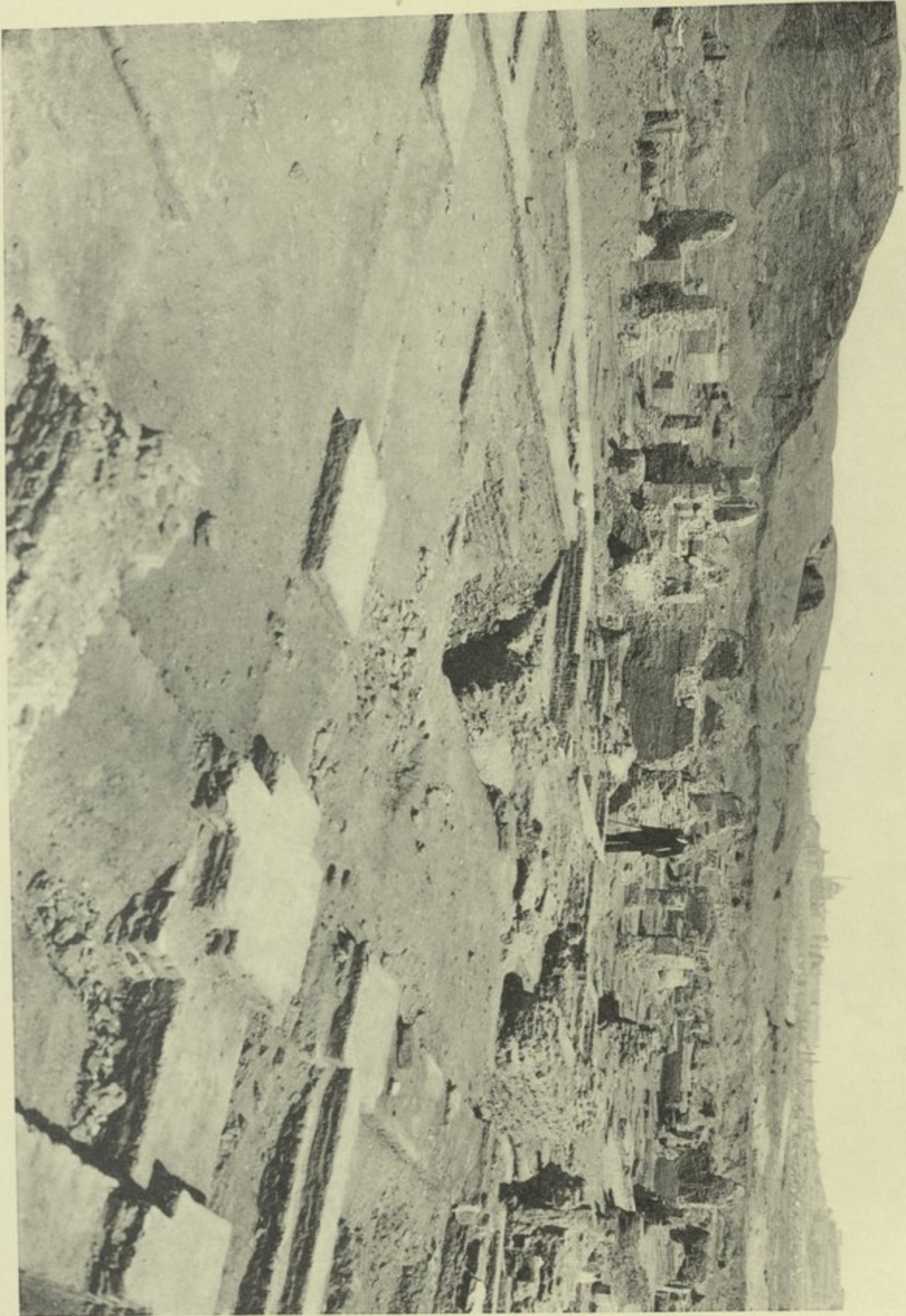


تفاصيل قاعة من الدار الثانية — Détails d'une salle de la maison II.

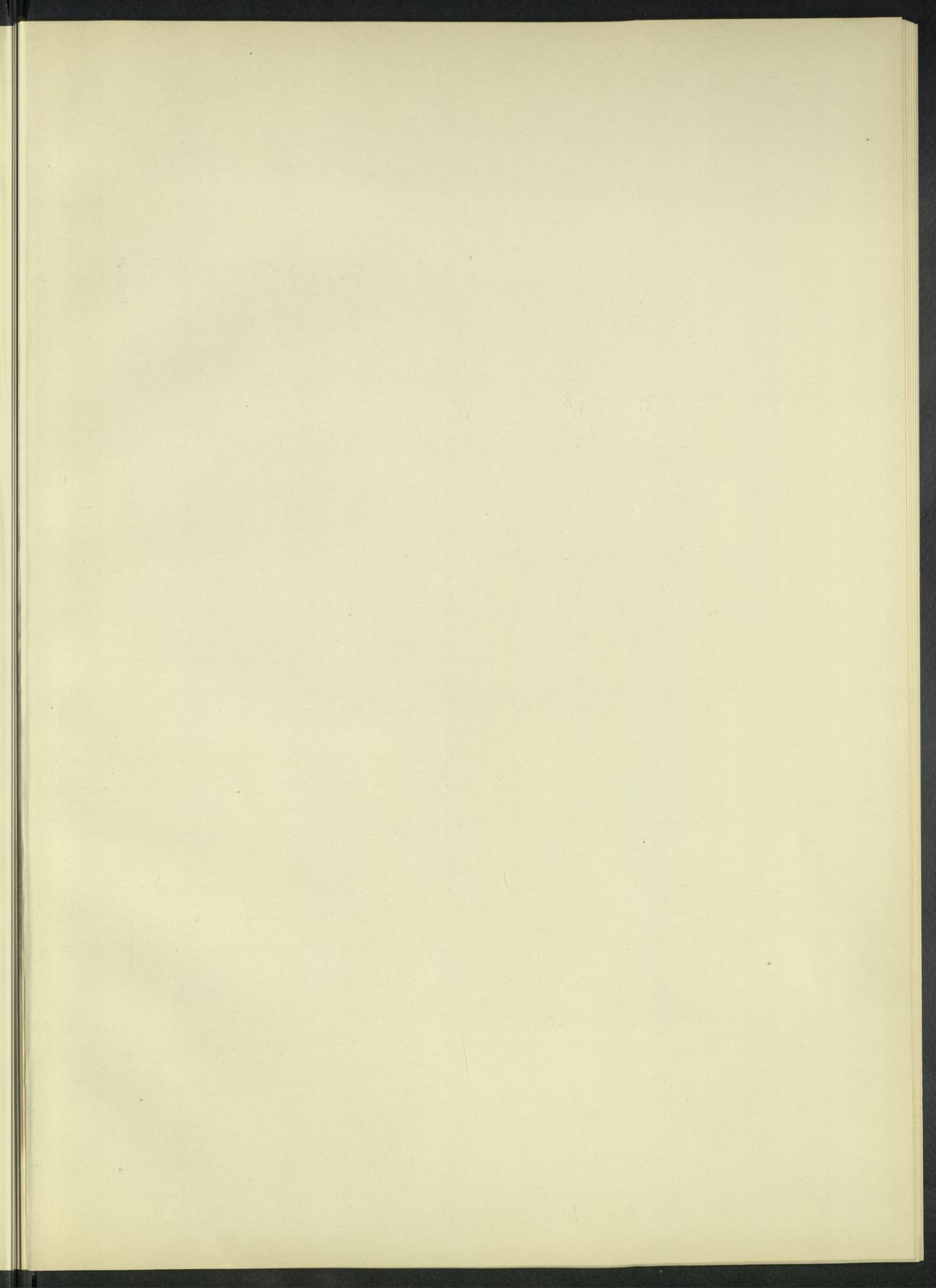


(Pl. XI.)

(الوحدة رقم ١١)

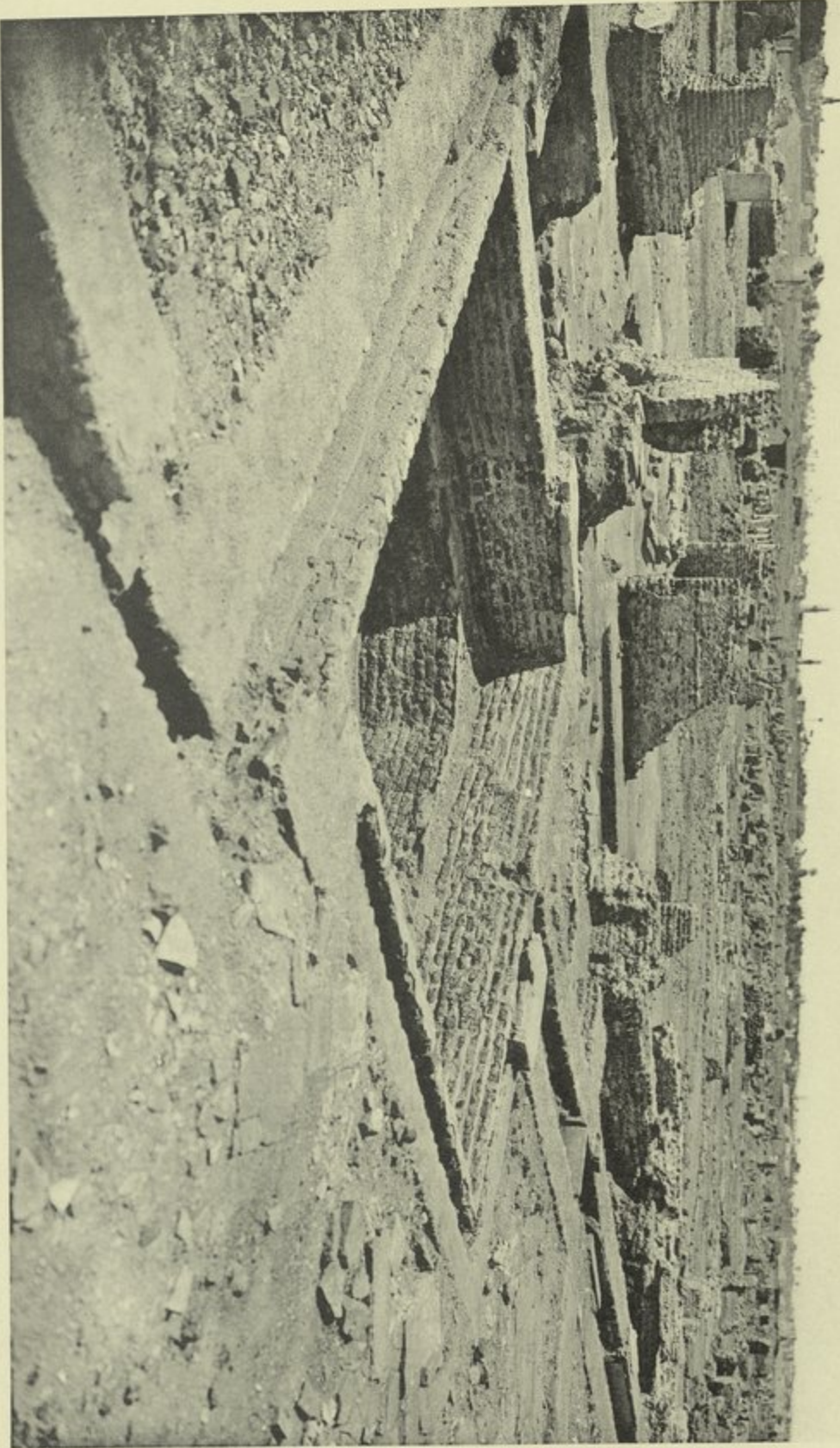


الدار الثالثة — Maison III.

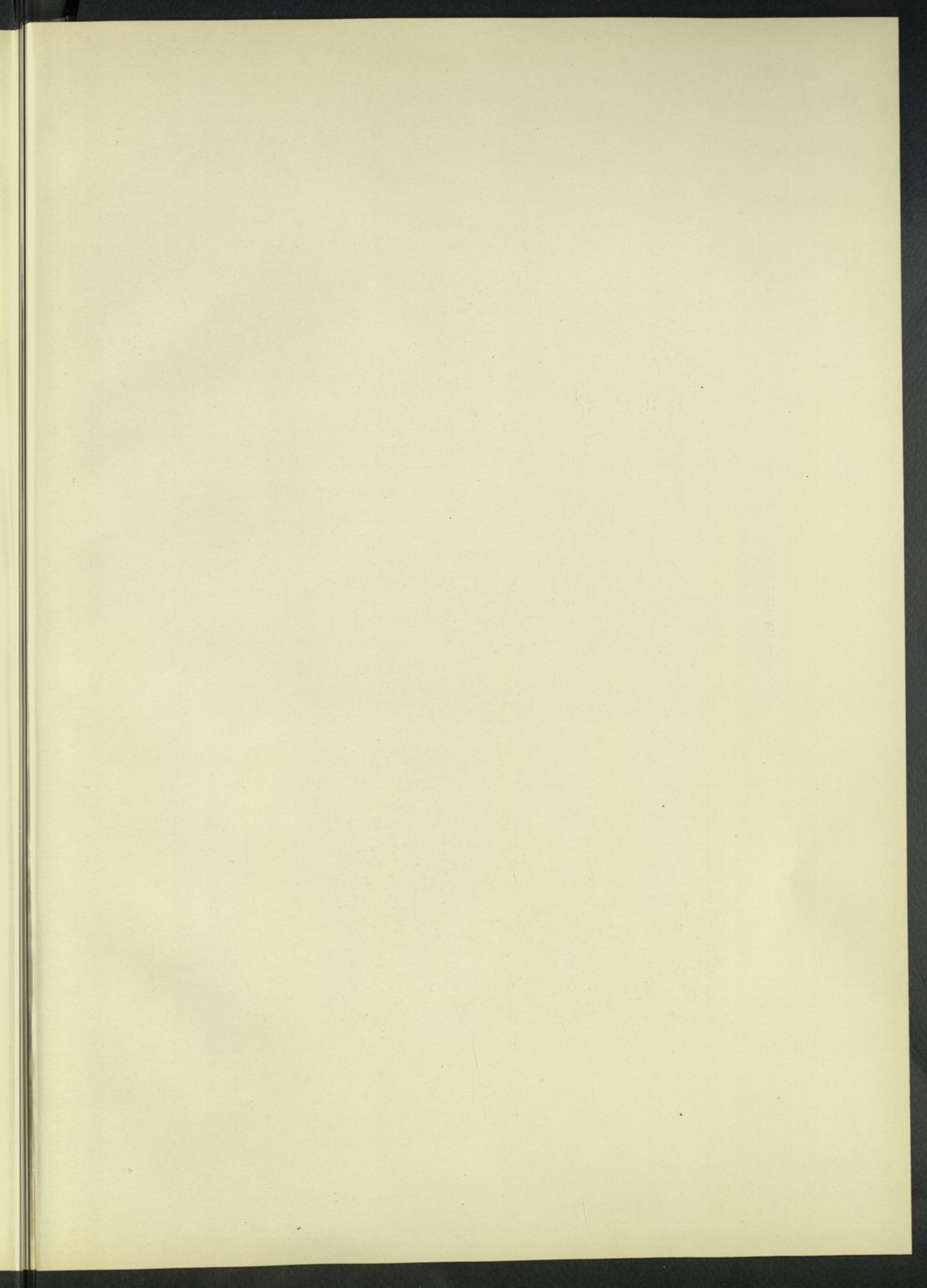


(Pl. XII.)

(الوحدة رقم ١٢)

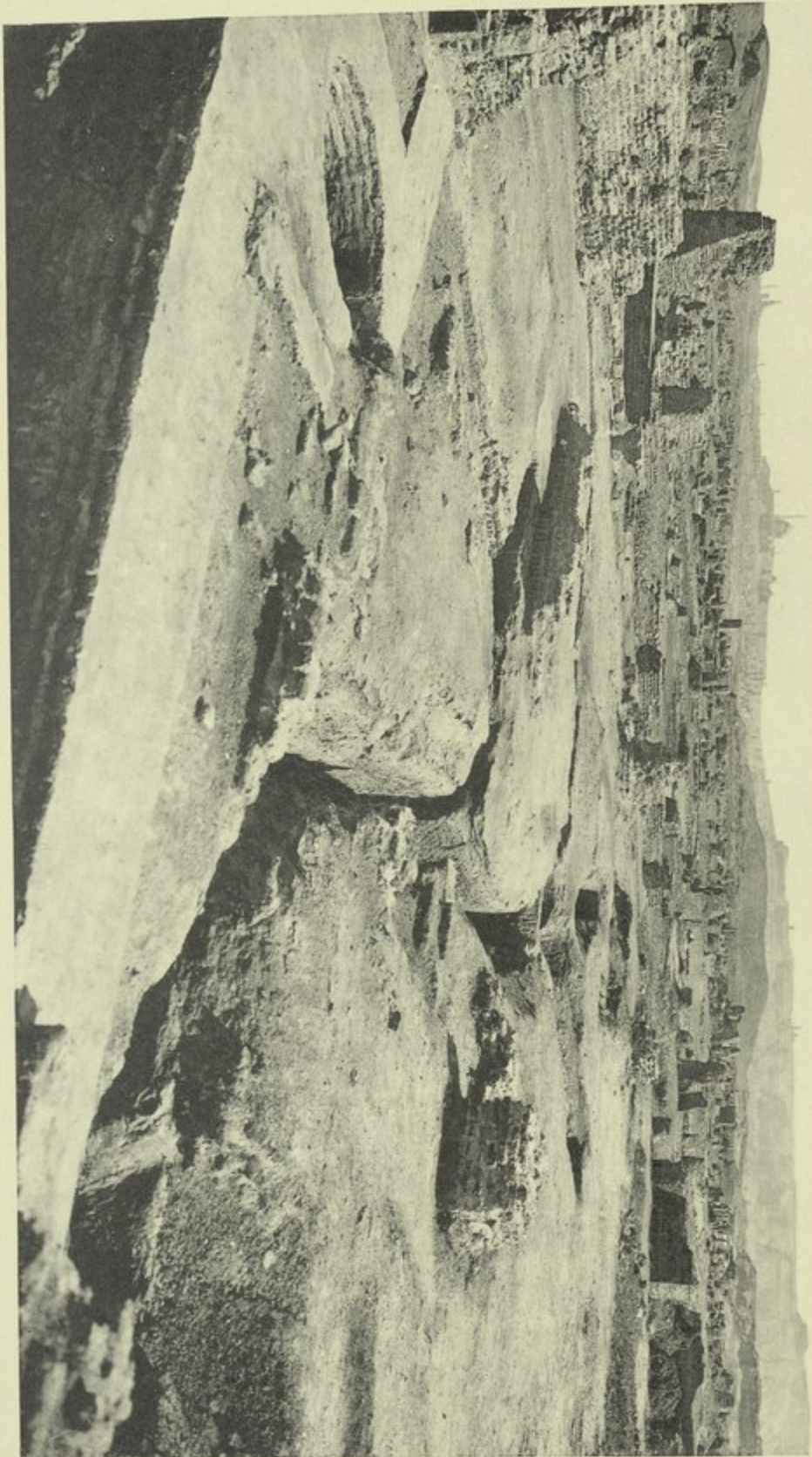


الدار السادسة — Maison VI.

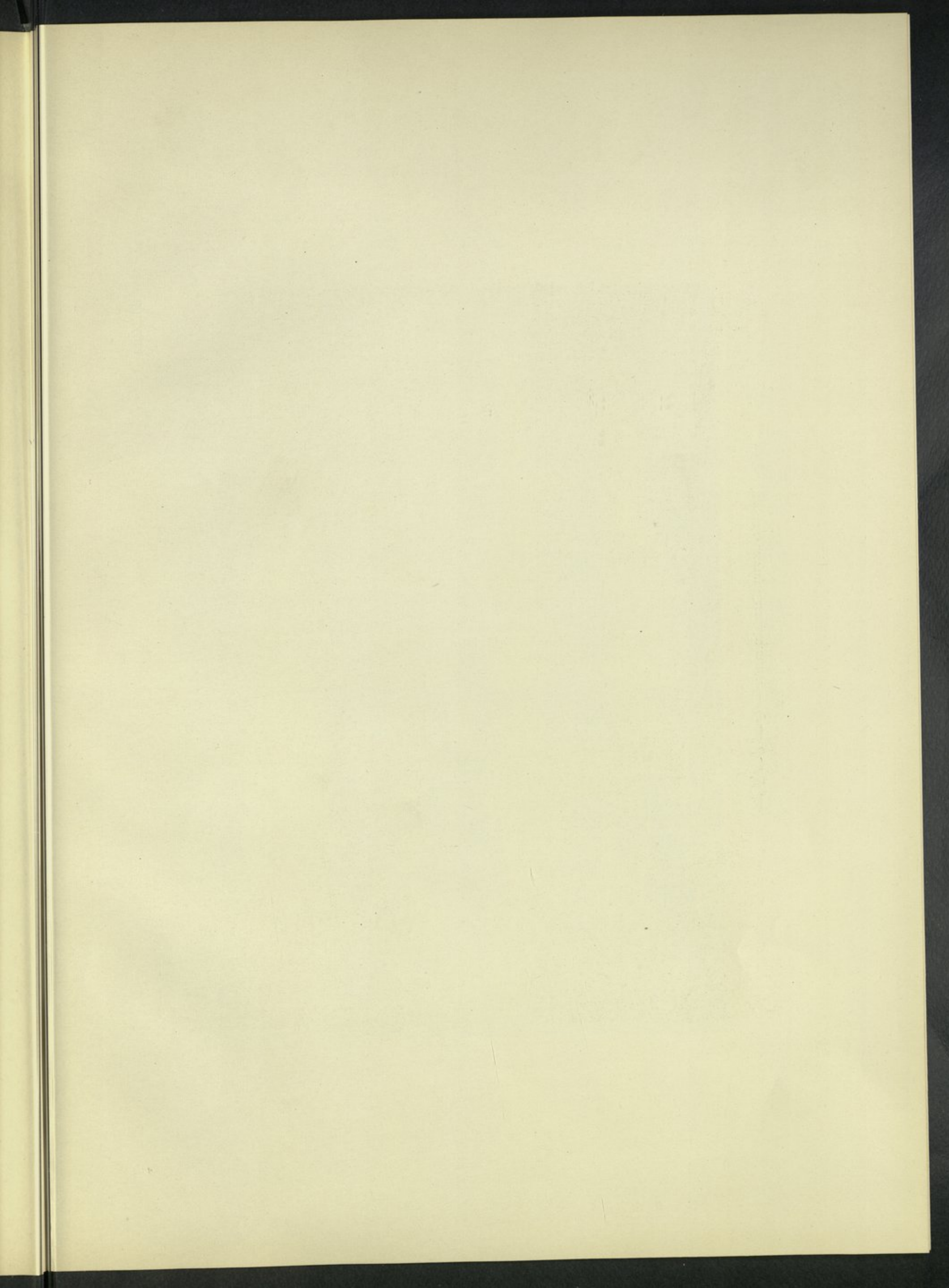


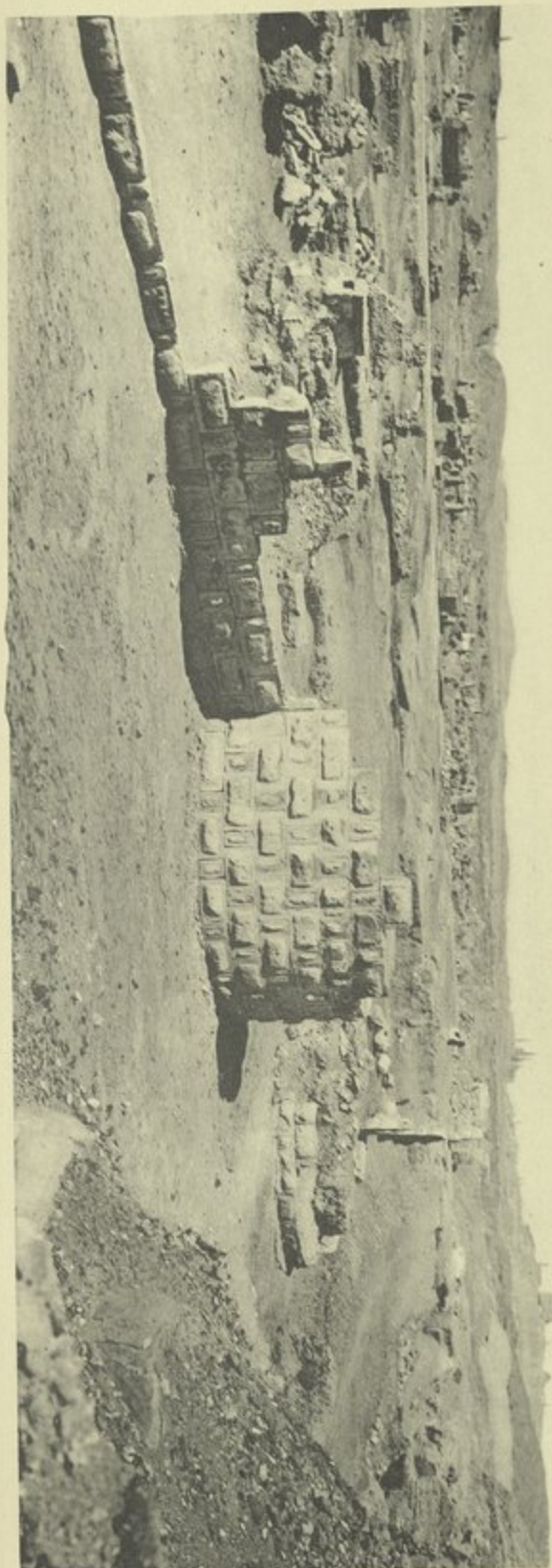
(Pl. XIII.)

(لوحة رقم ١٣)

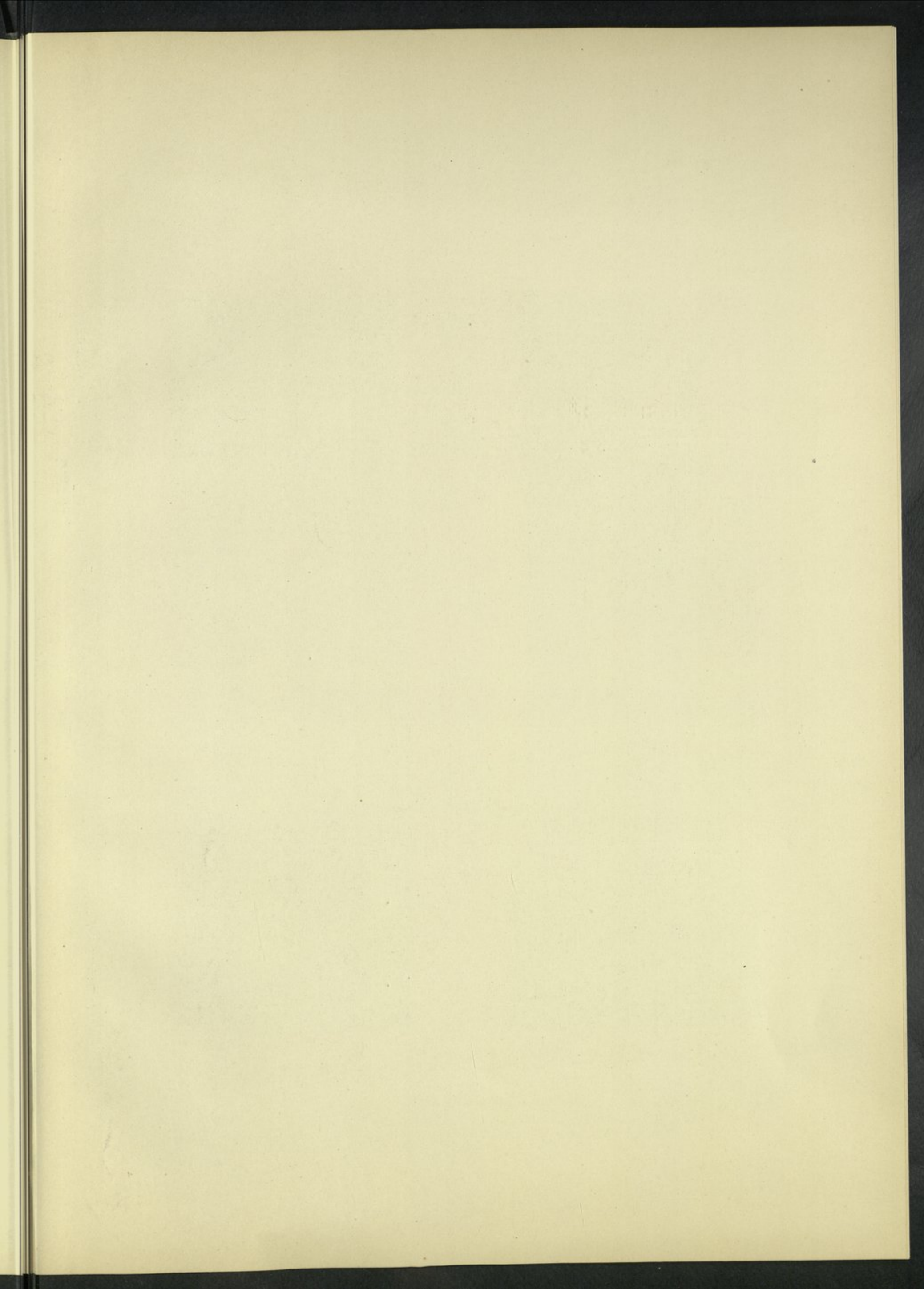


منظر الأعمال الصحية — Aspect des travaux d'assainissements.





سور صلاح الدين — Mur de Saladin.



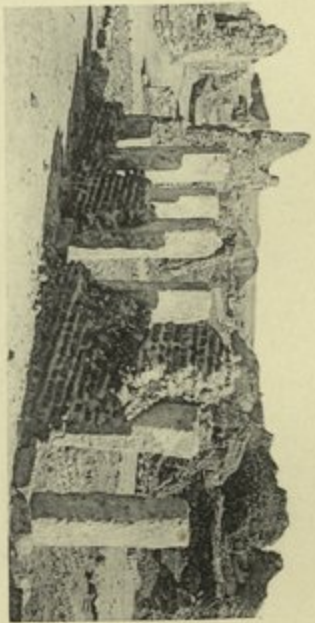
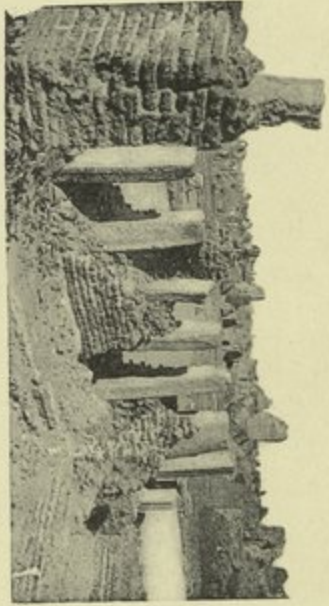
(Pl. XV).

(الوحدة رقم ١٥)

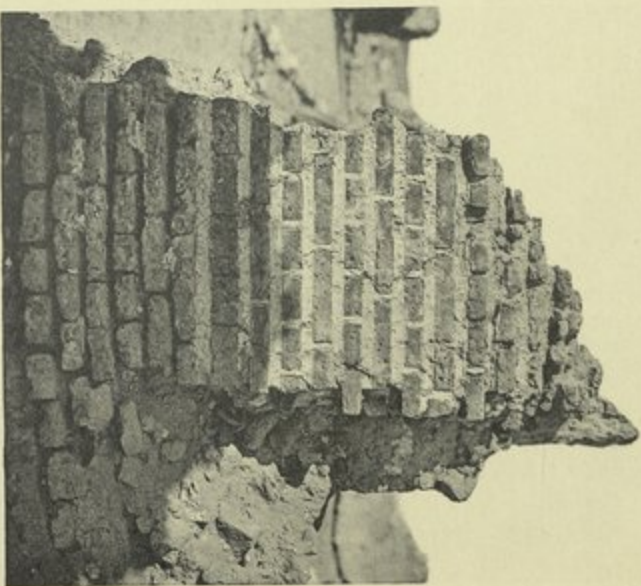
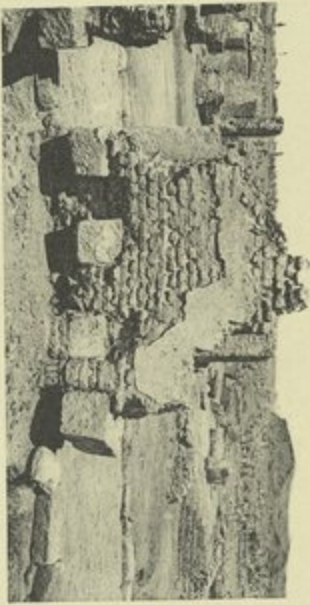
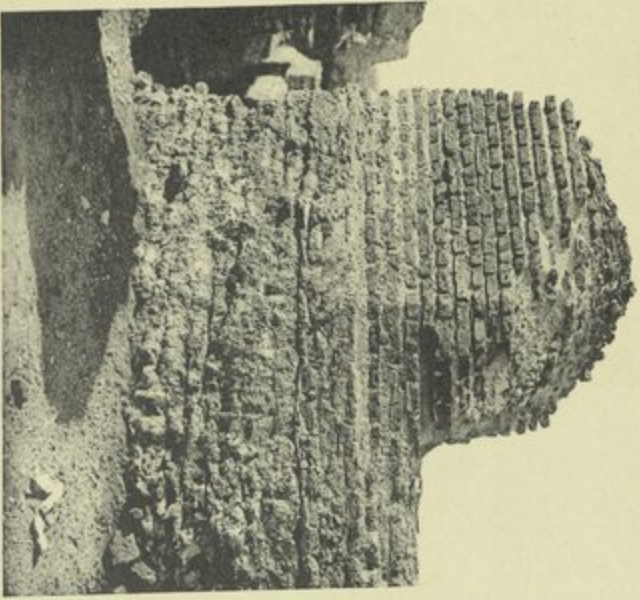


Détails de construction. — تفاصيل من الأبنية

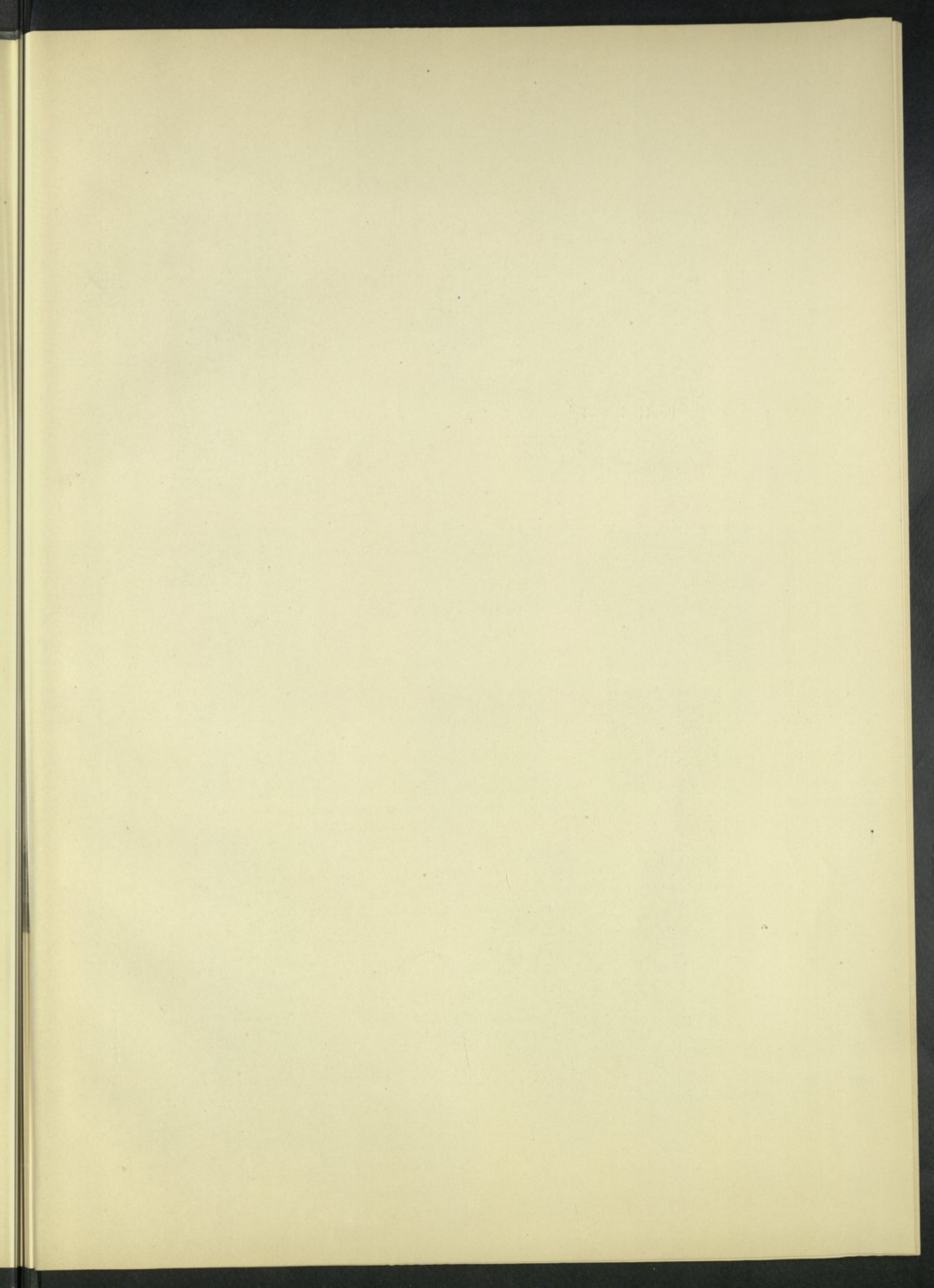
(Pl. XVI.)



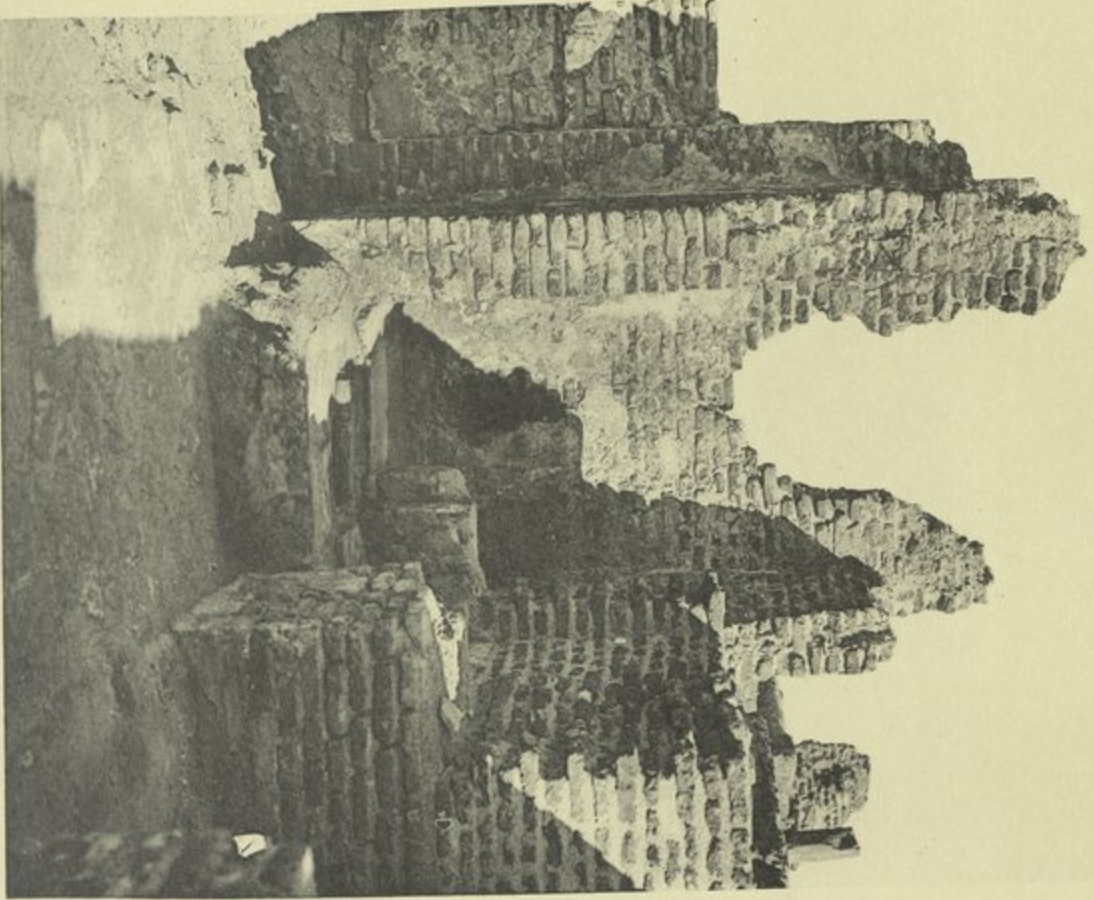
(الرسم رقم ١٦)



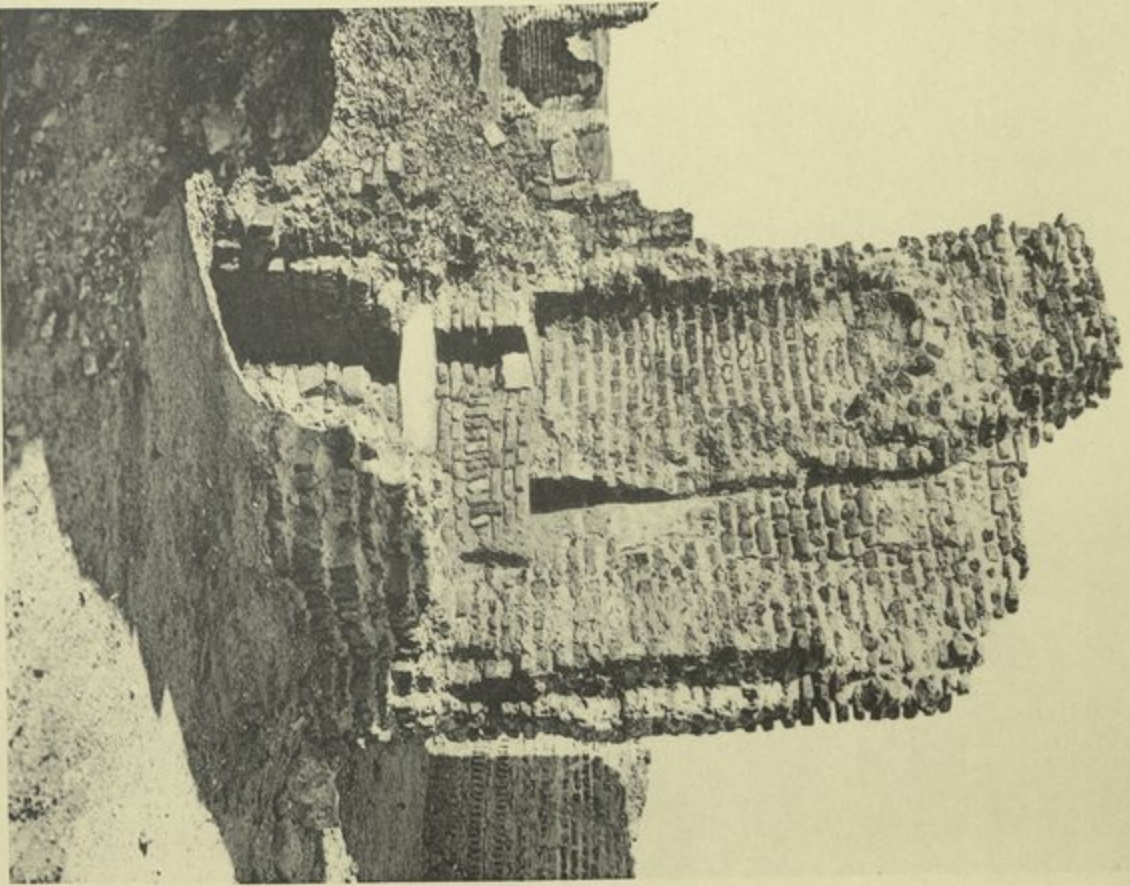
تفاصيل من الأبنية —
Details de constructions.



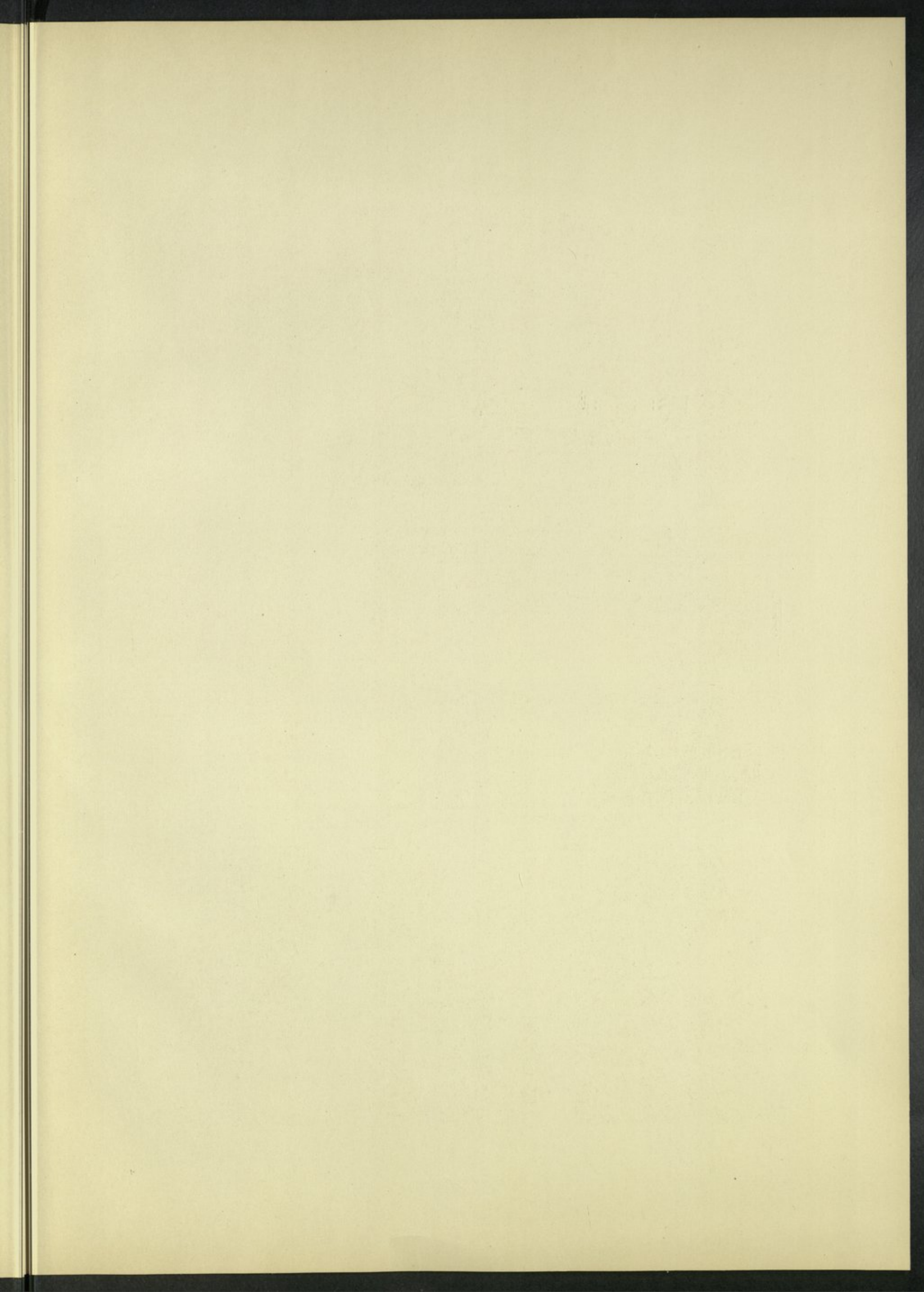
(Pl. XVII.)

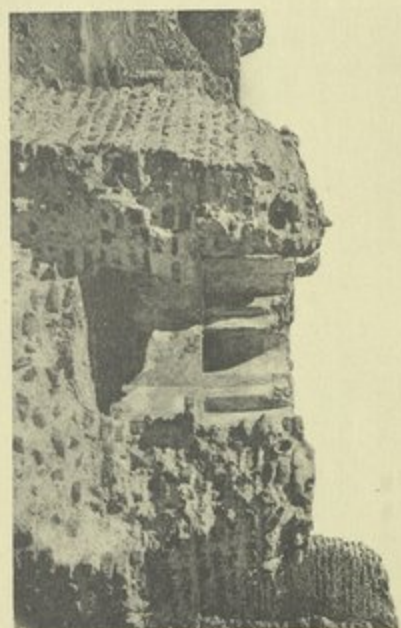
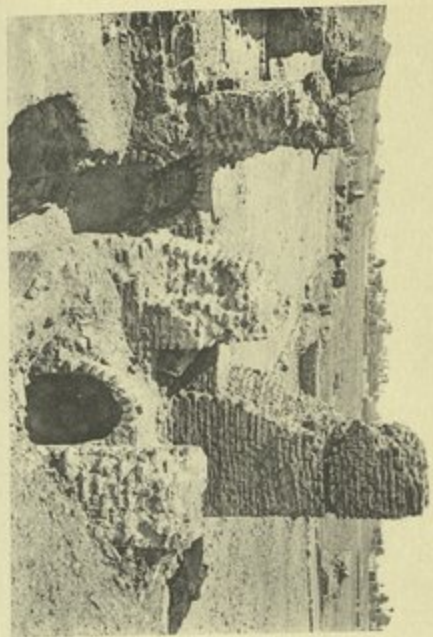


(الوحدة رقم ١٧)

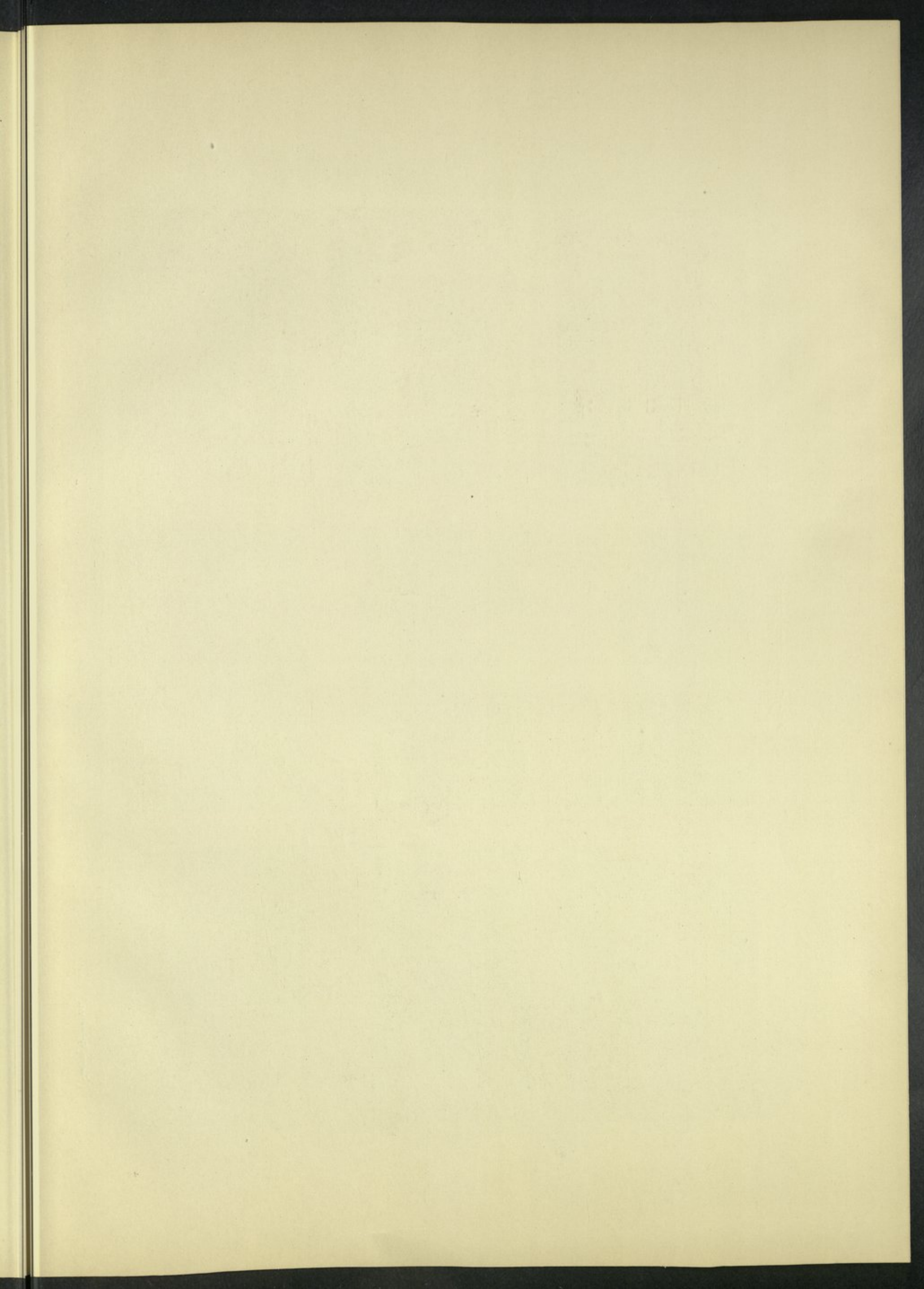


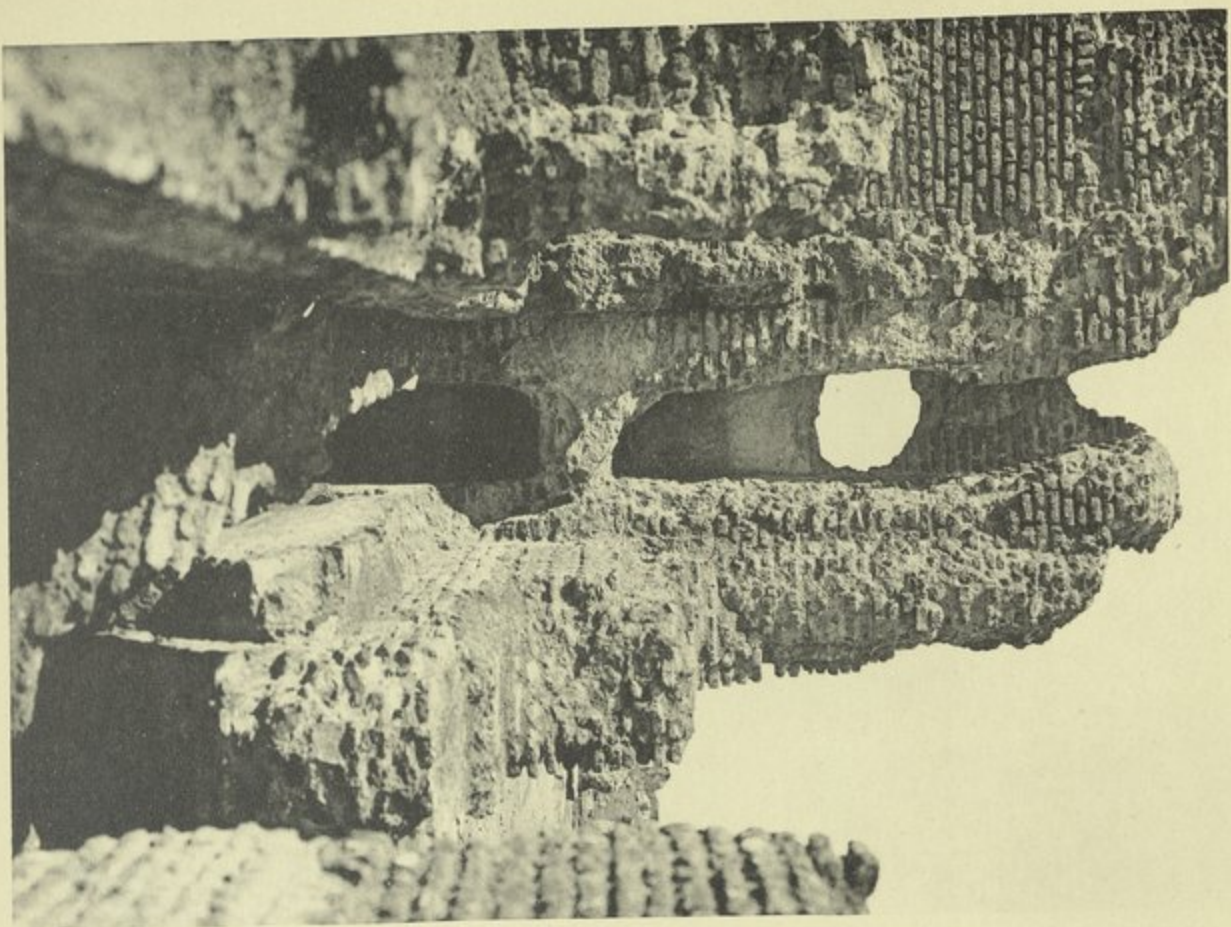
مراحض — Latrines.





عجاير وفساق. — Egouts et bassins.

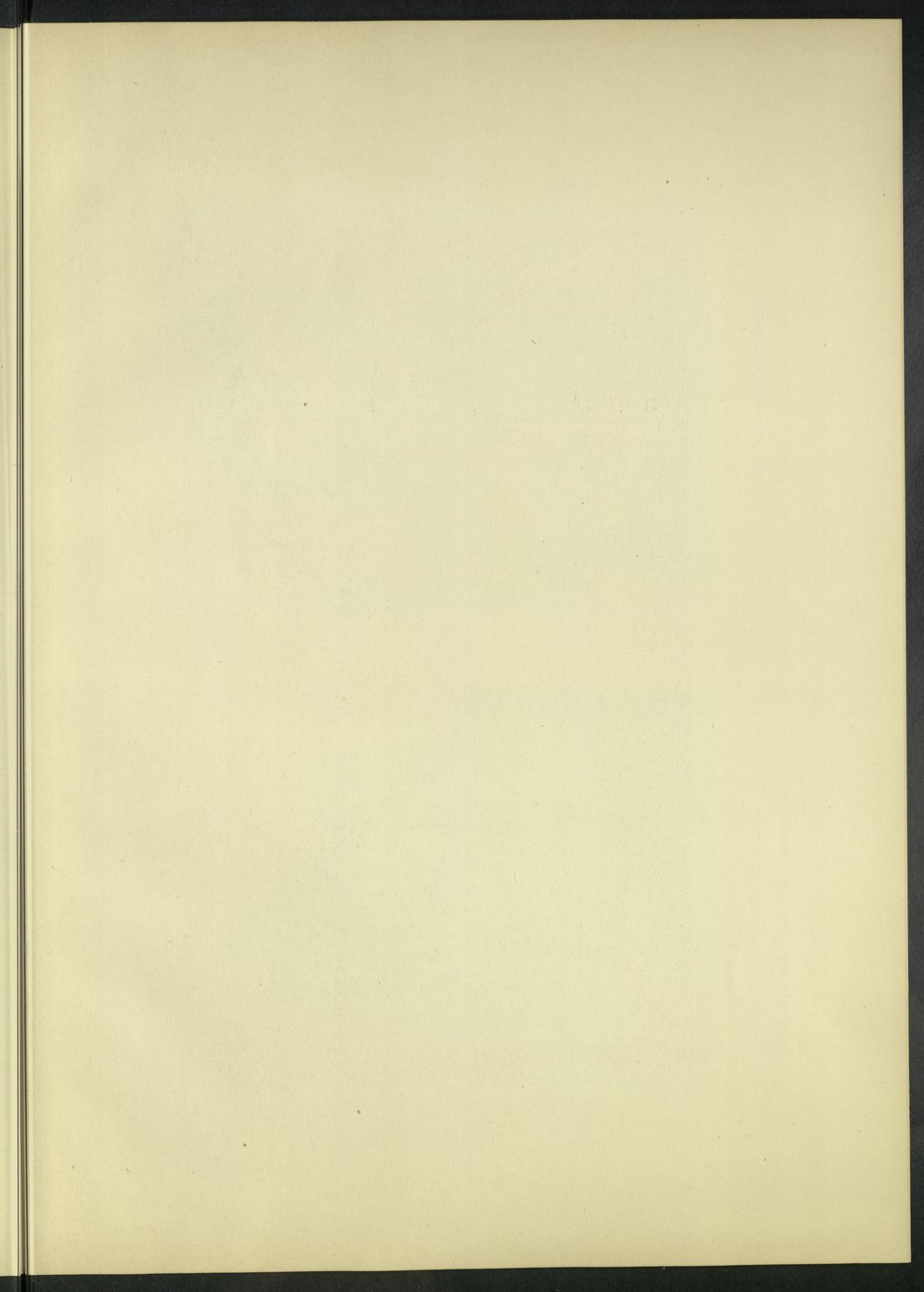




قناة دورية مياه —
Conduite d'évacuation.

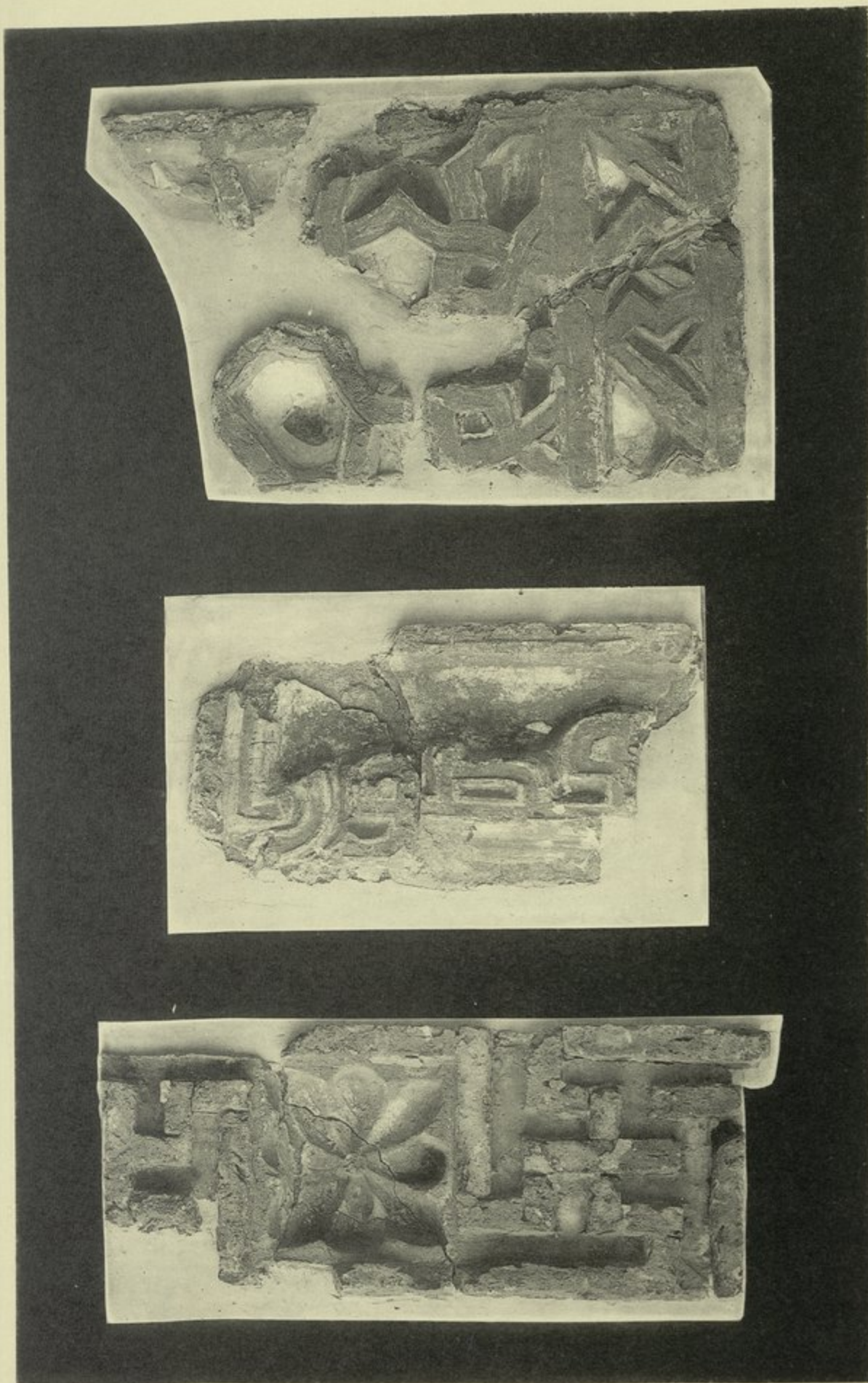


تفاصيل أبنية —
Détails de maçonnerie.



(Pl. XX.)

(لوحة رقم ٢٠)

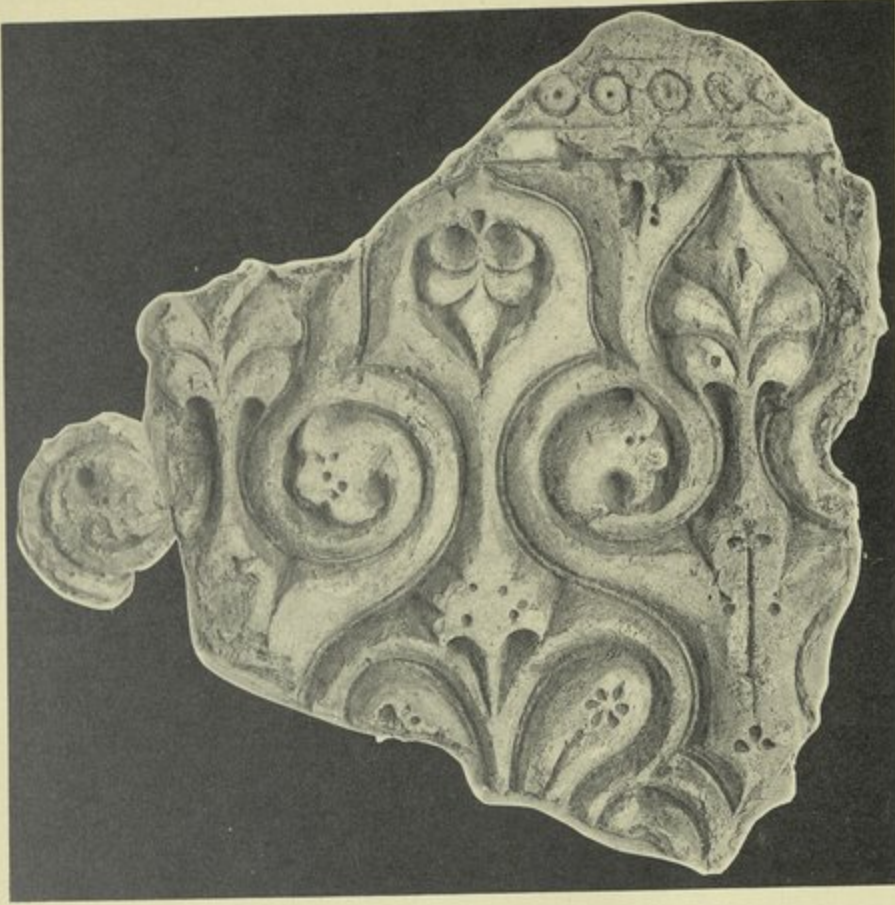


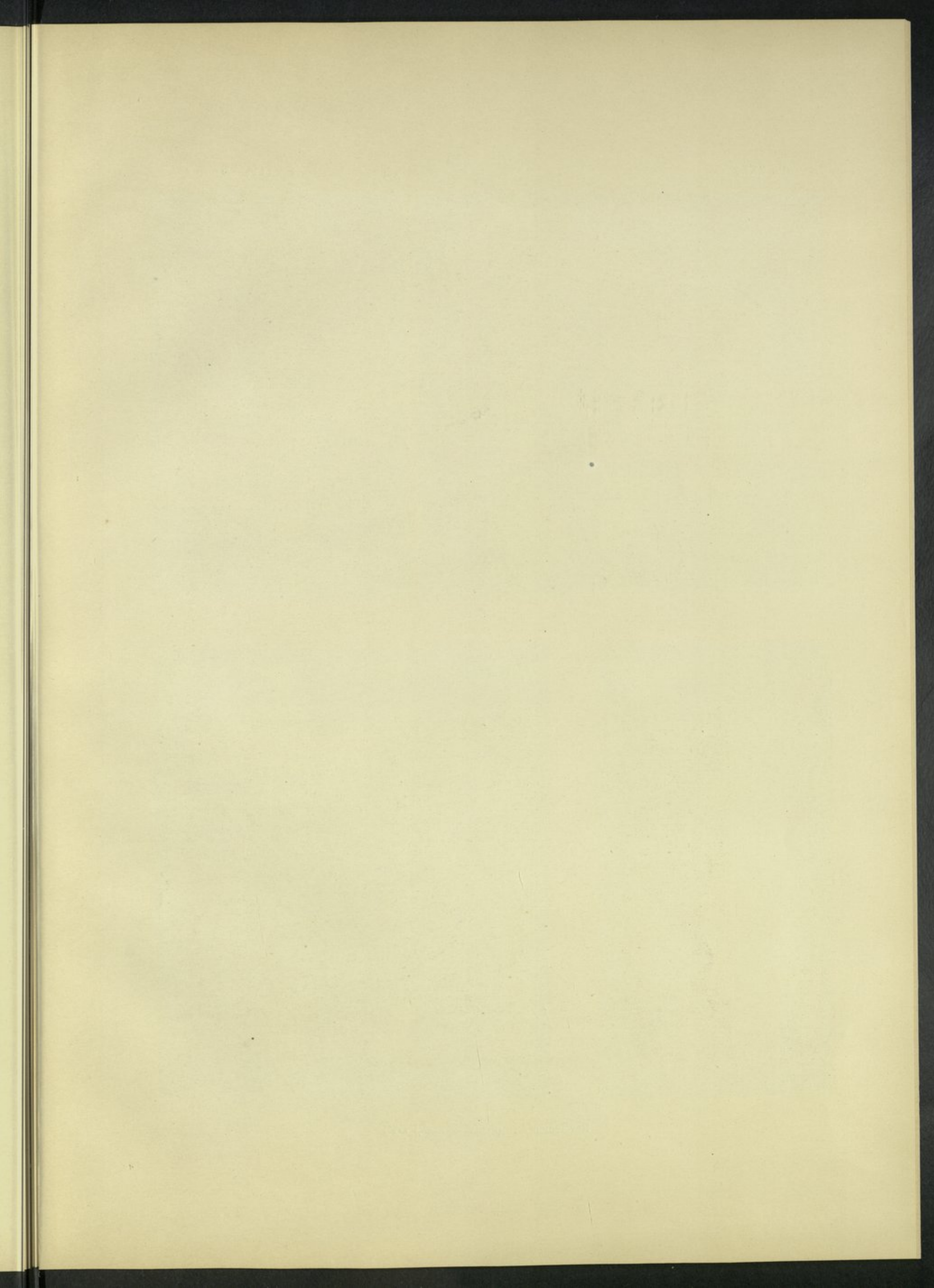
Fragments décoratifs. — زخارف متنوعة

1871

1871

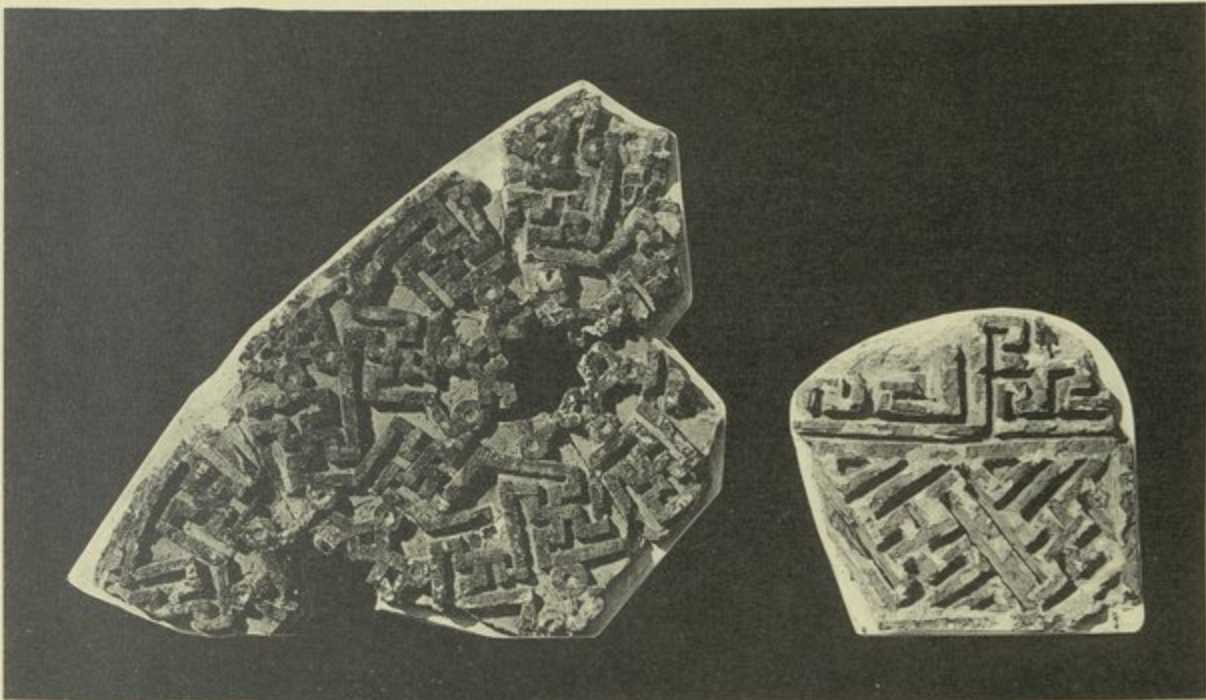
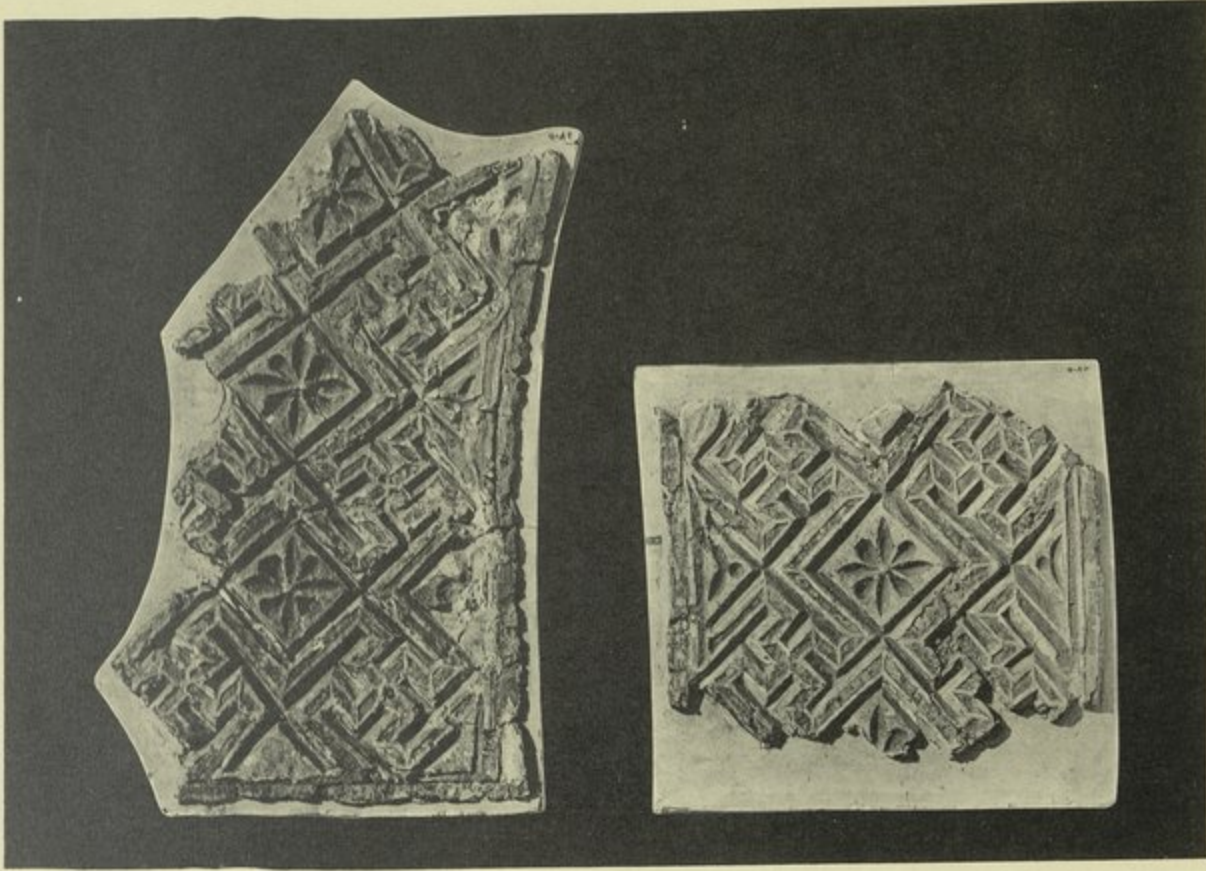
1871



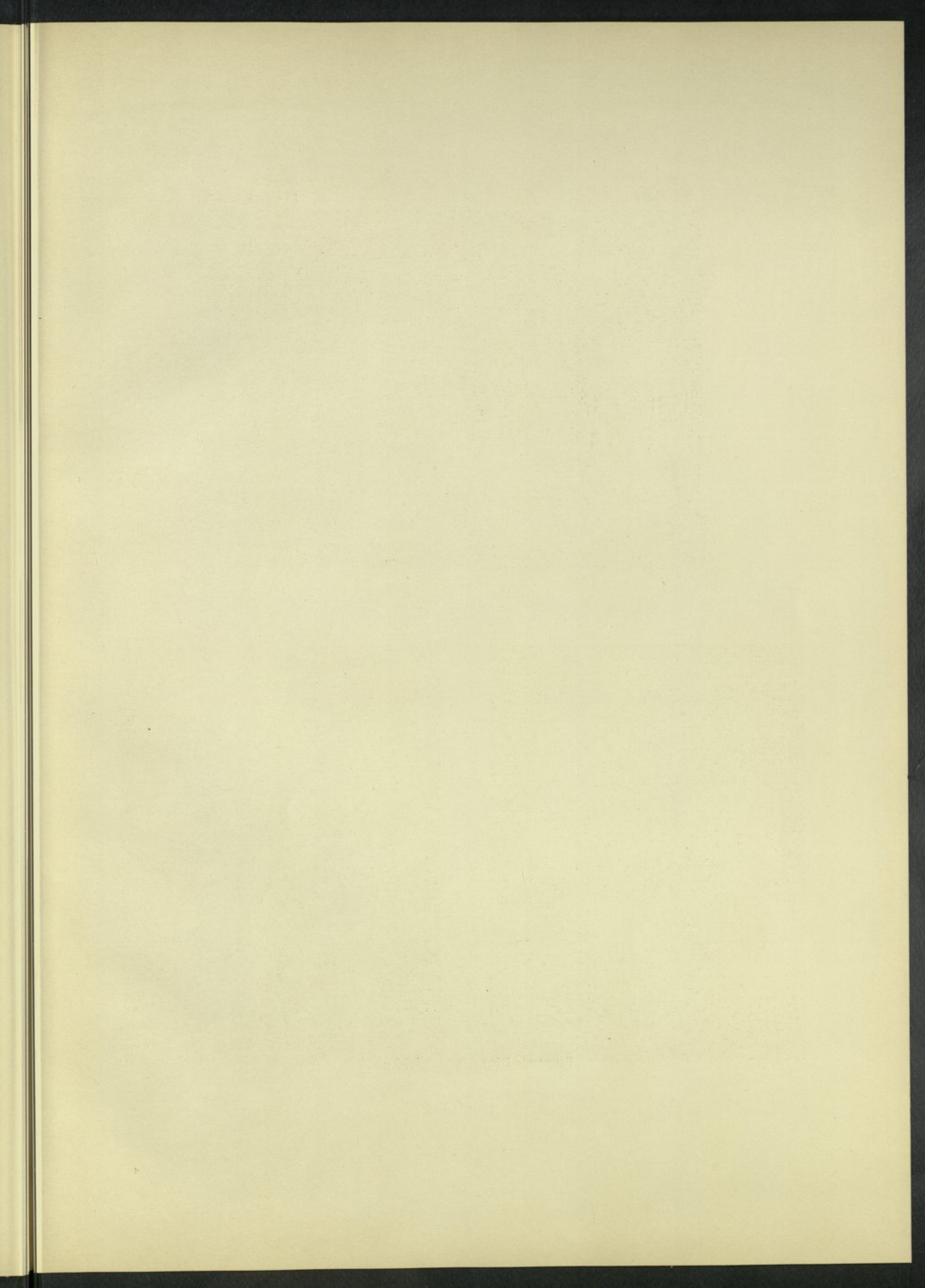


(Pl. XXII.)

(لوحة رقم ٢٢)

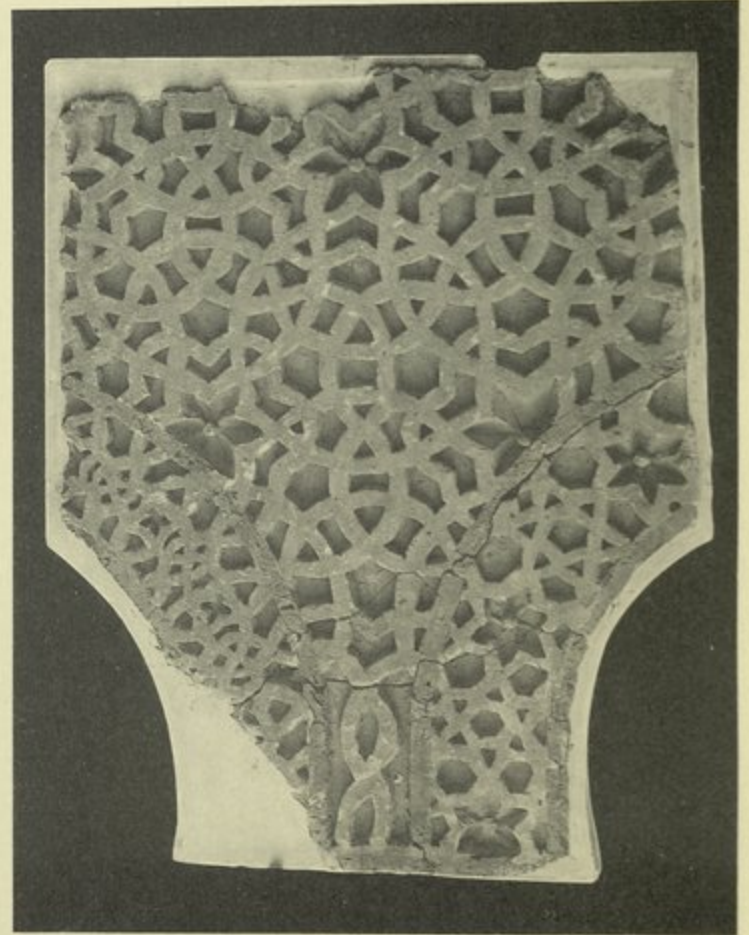
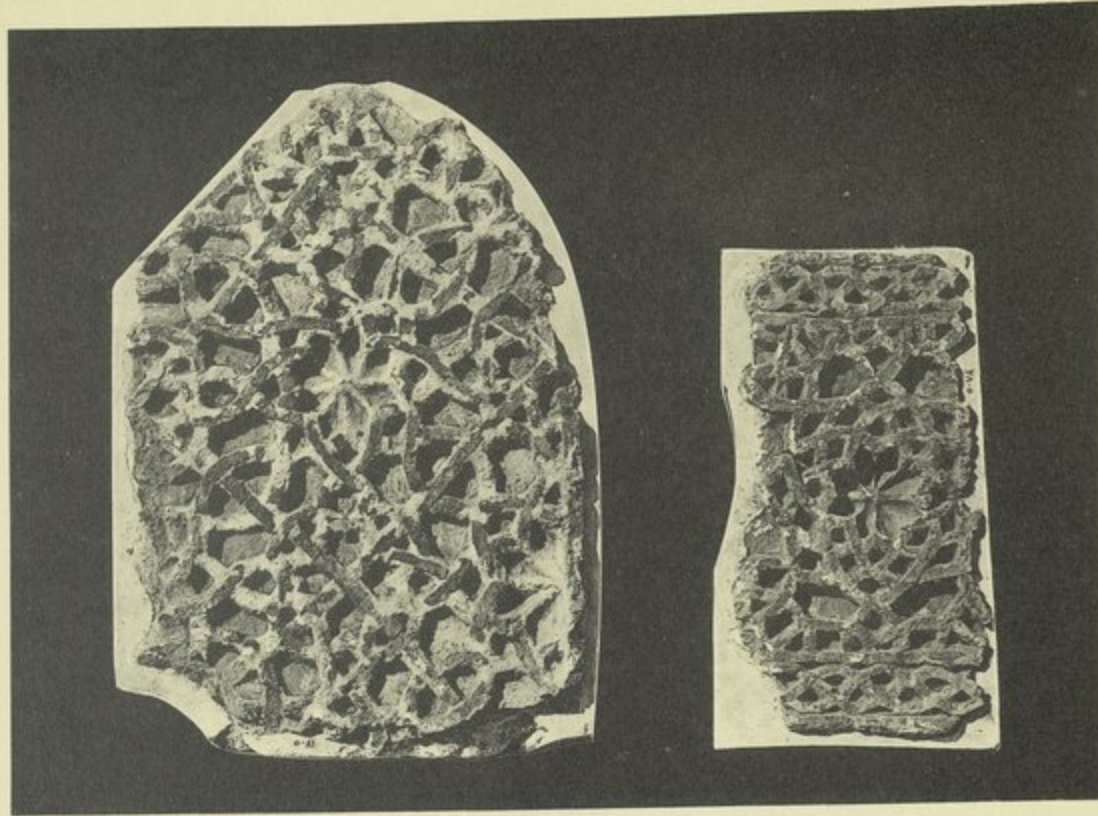


Fragments Décoratifs. — نماذج زخارف

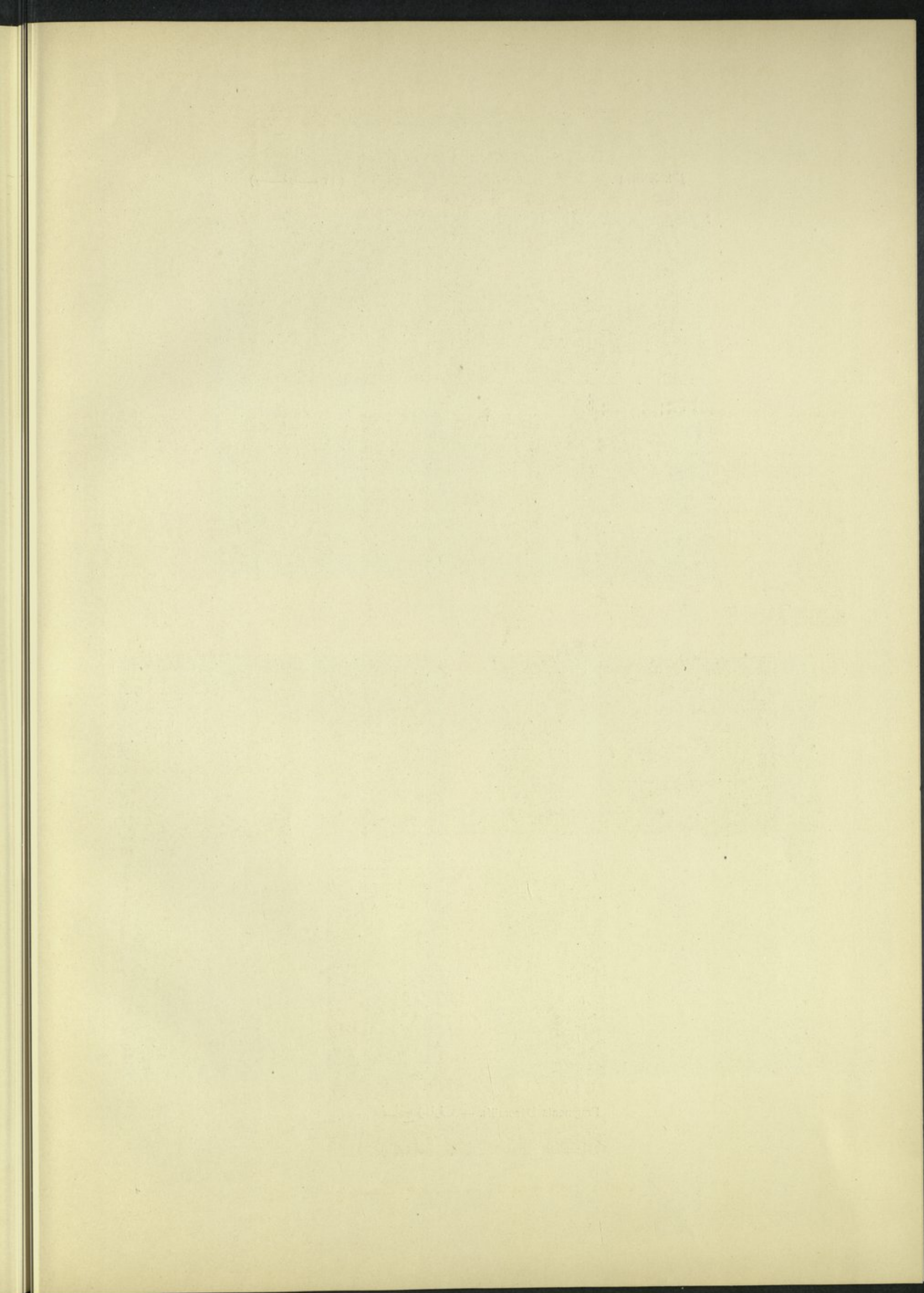


(Pl. XXIII.)

(الوحدة رقم ٢٣)

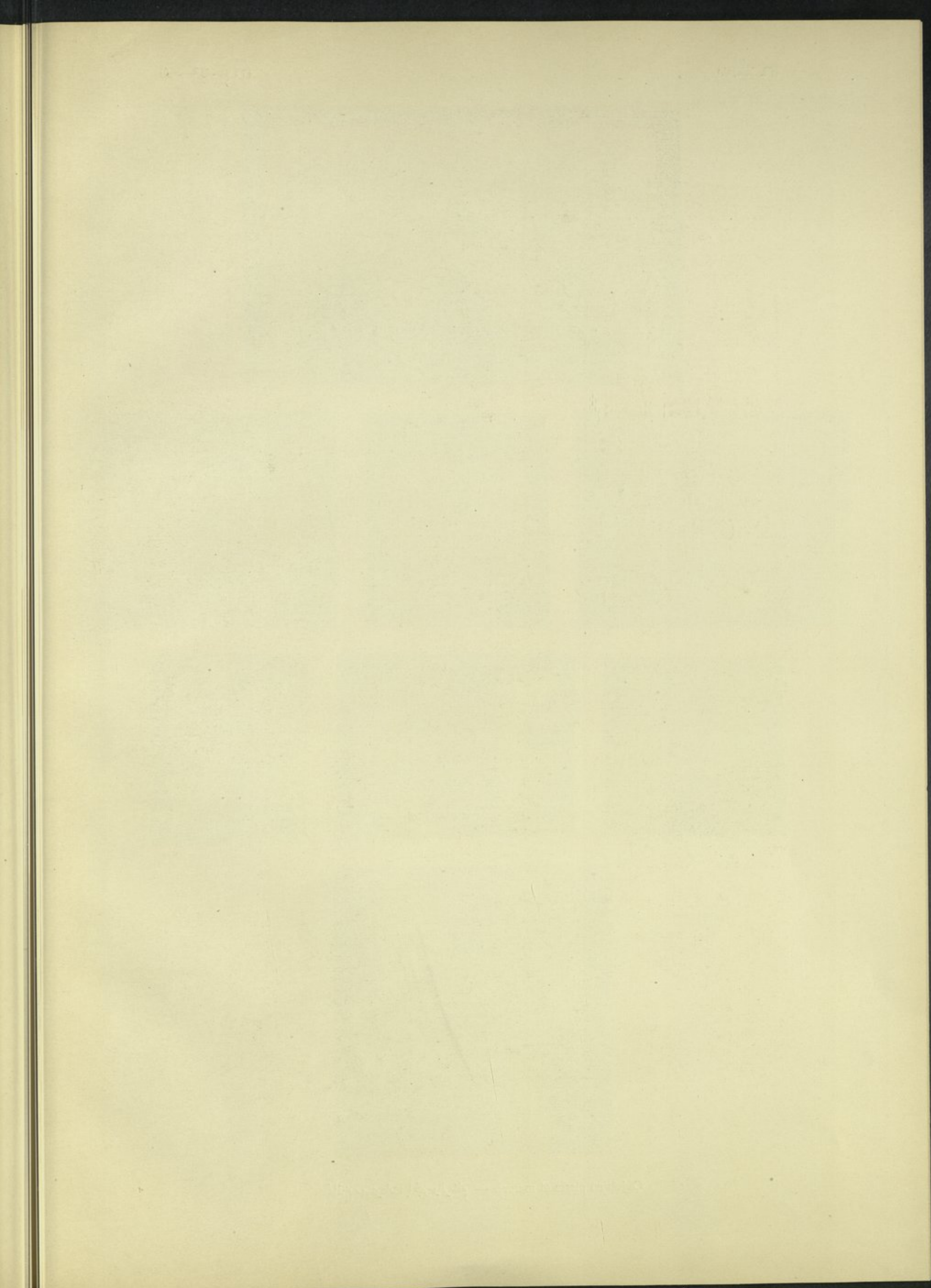


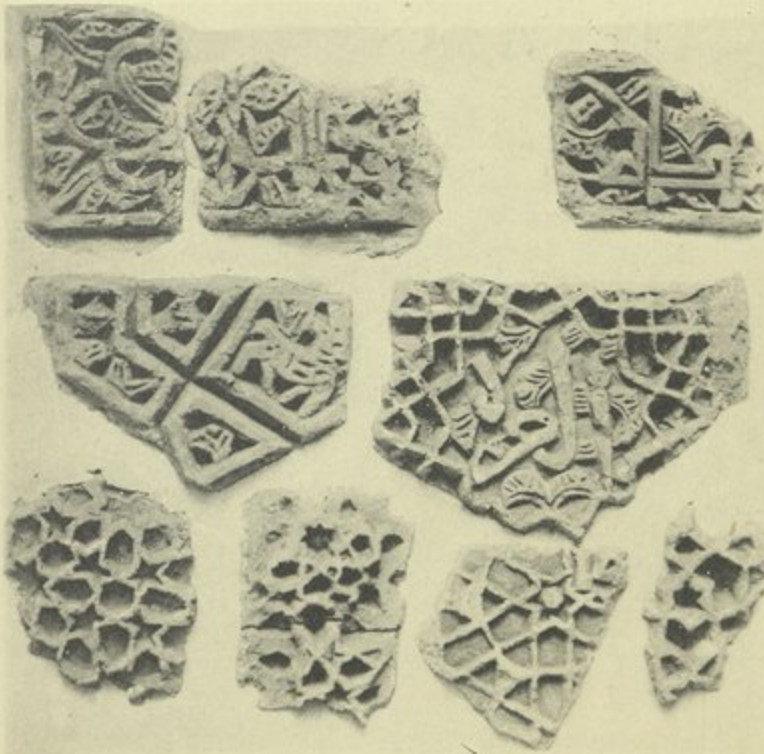
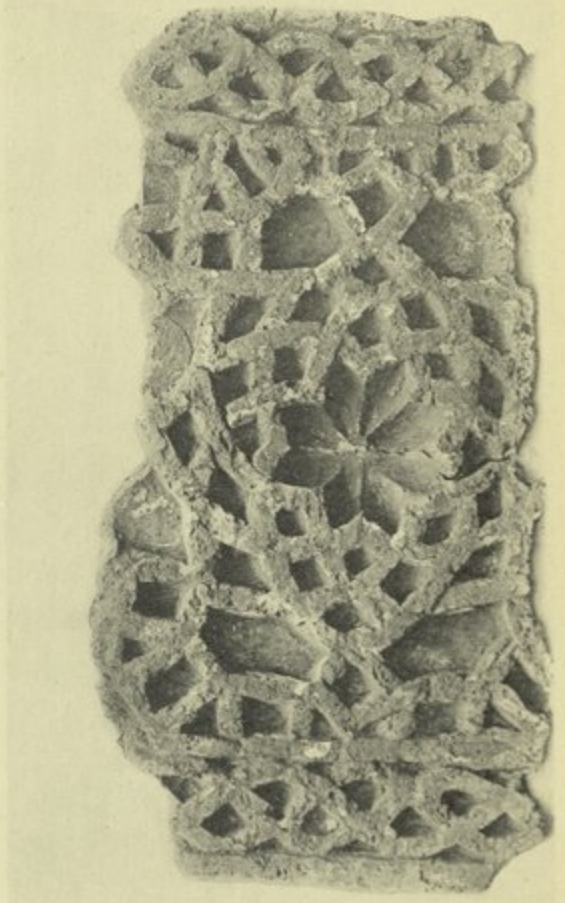
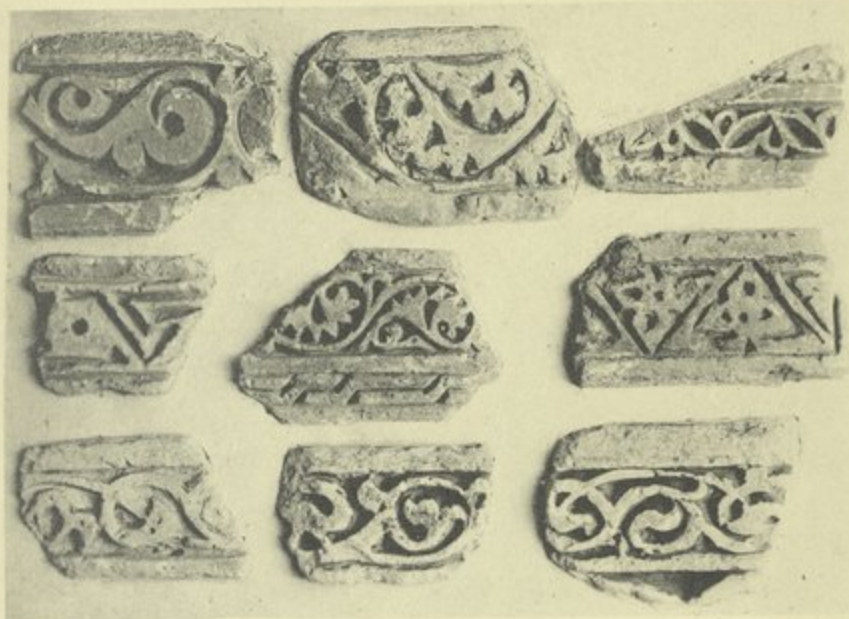
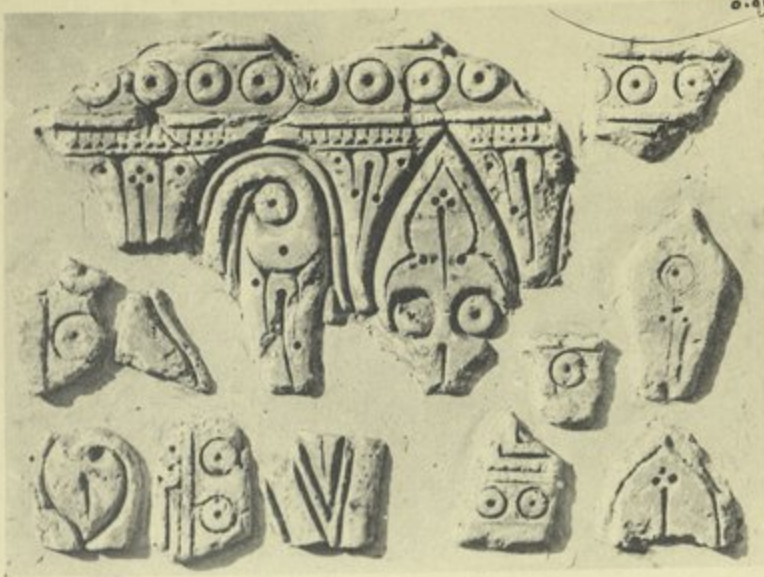
Fragments Décoratifs. — نماذج زخارف



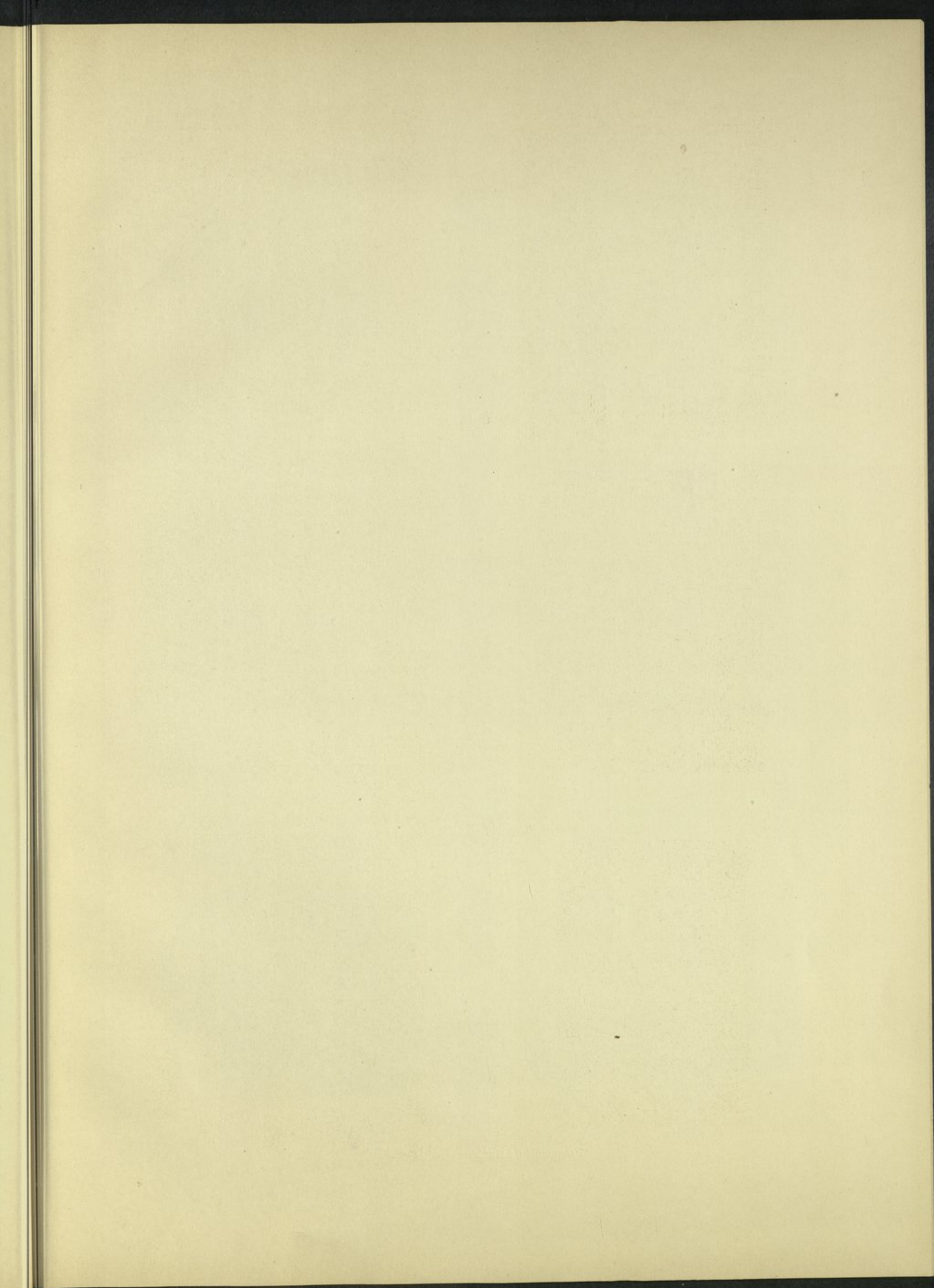


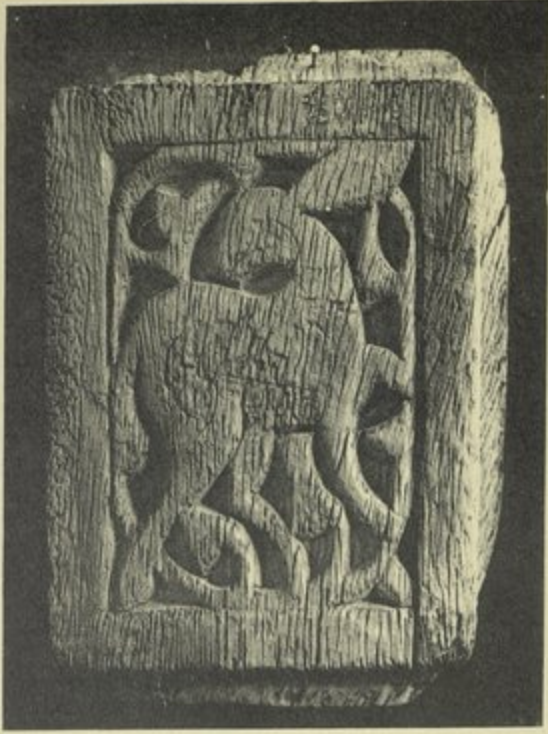
Objets en pierre et marbre. — نماذج مصنوعات بالحجر والرخام



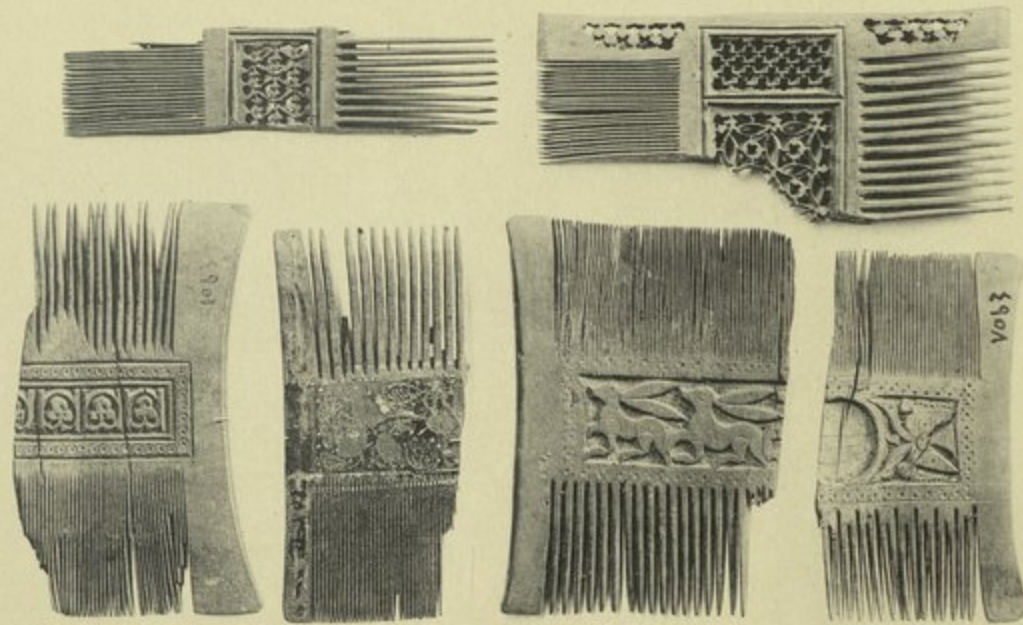


Fragments de stucs. — زخارف من الجص

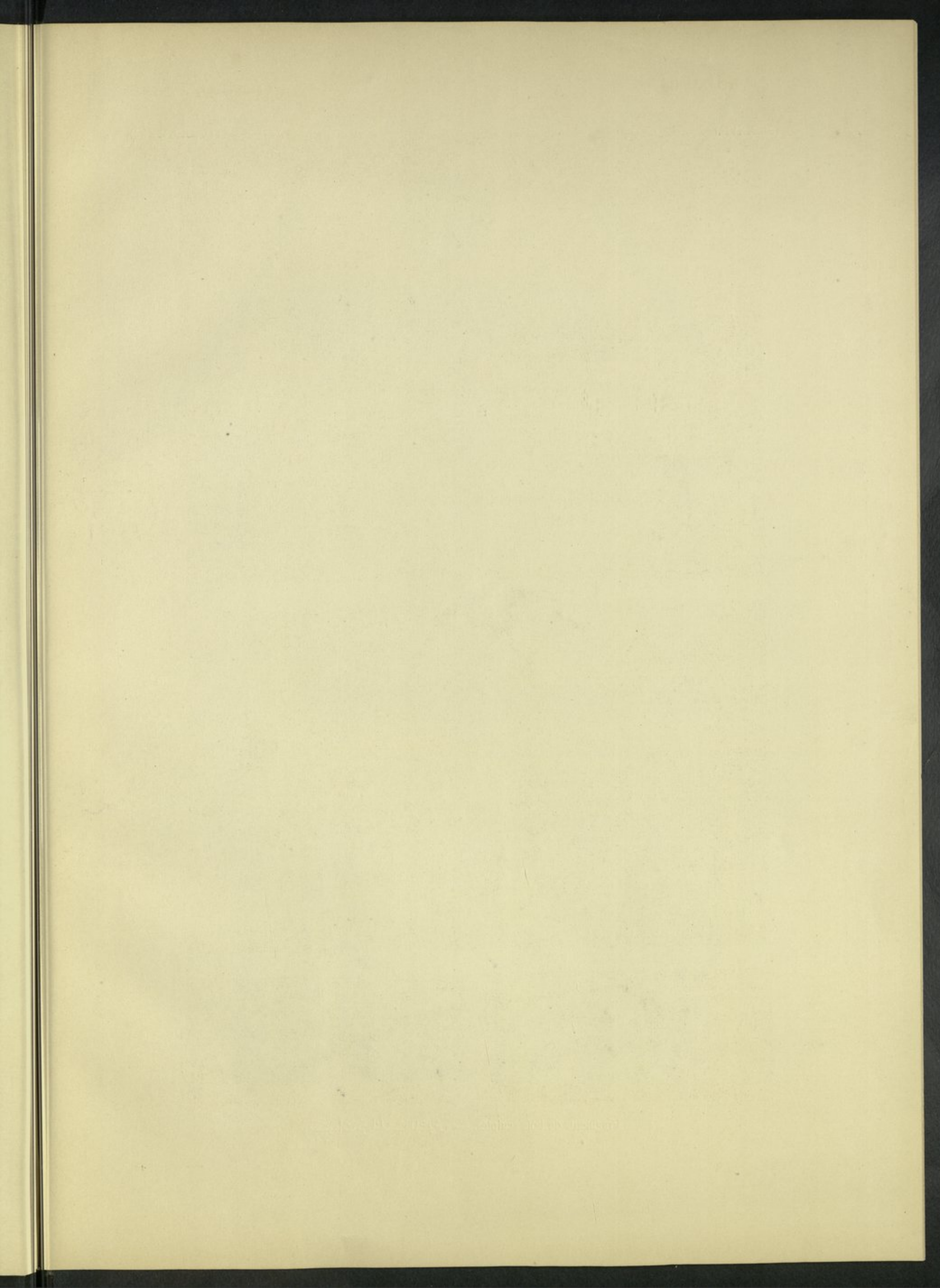


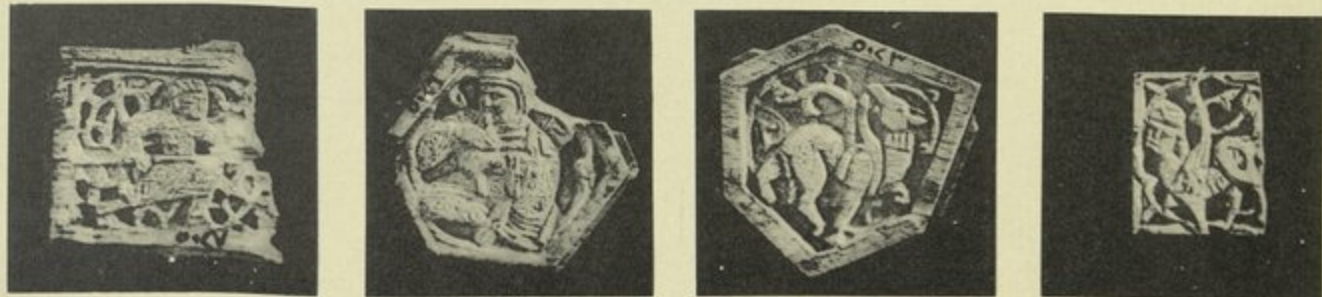
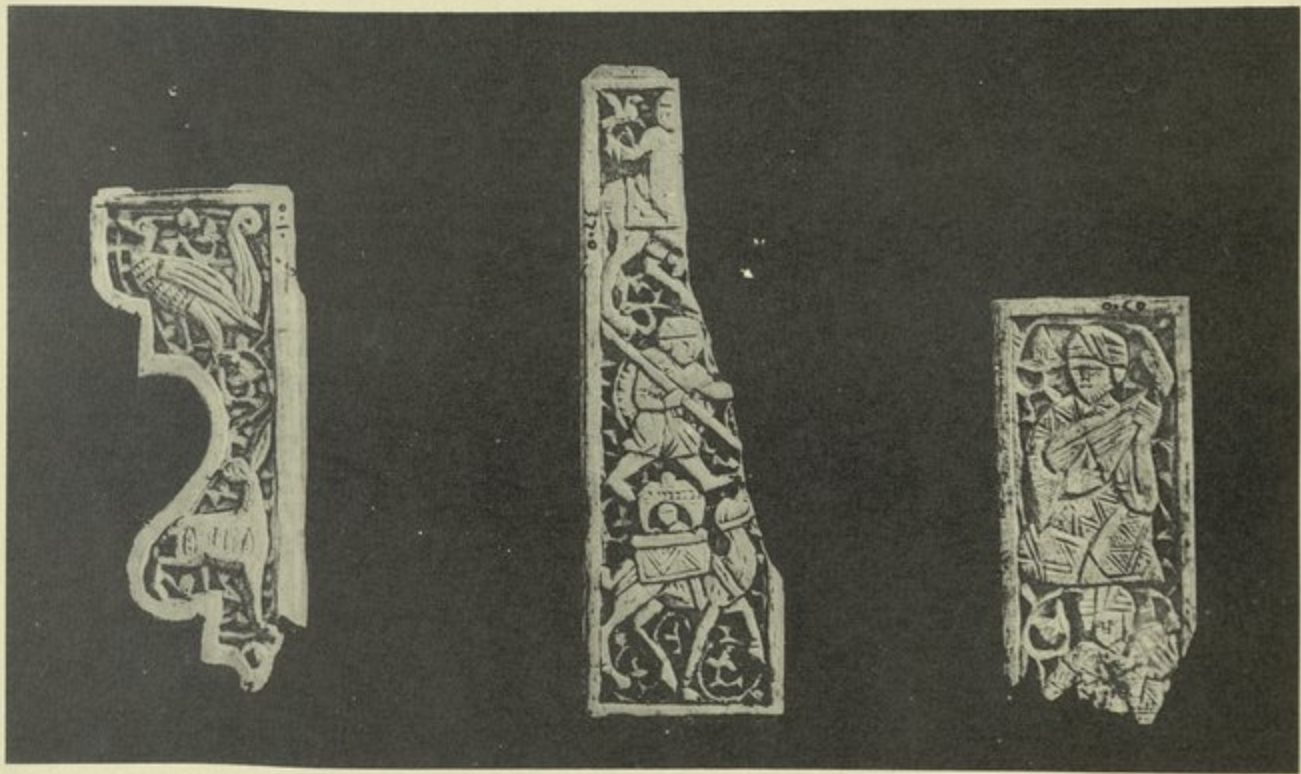
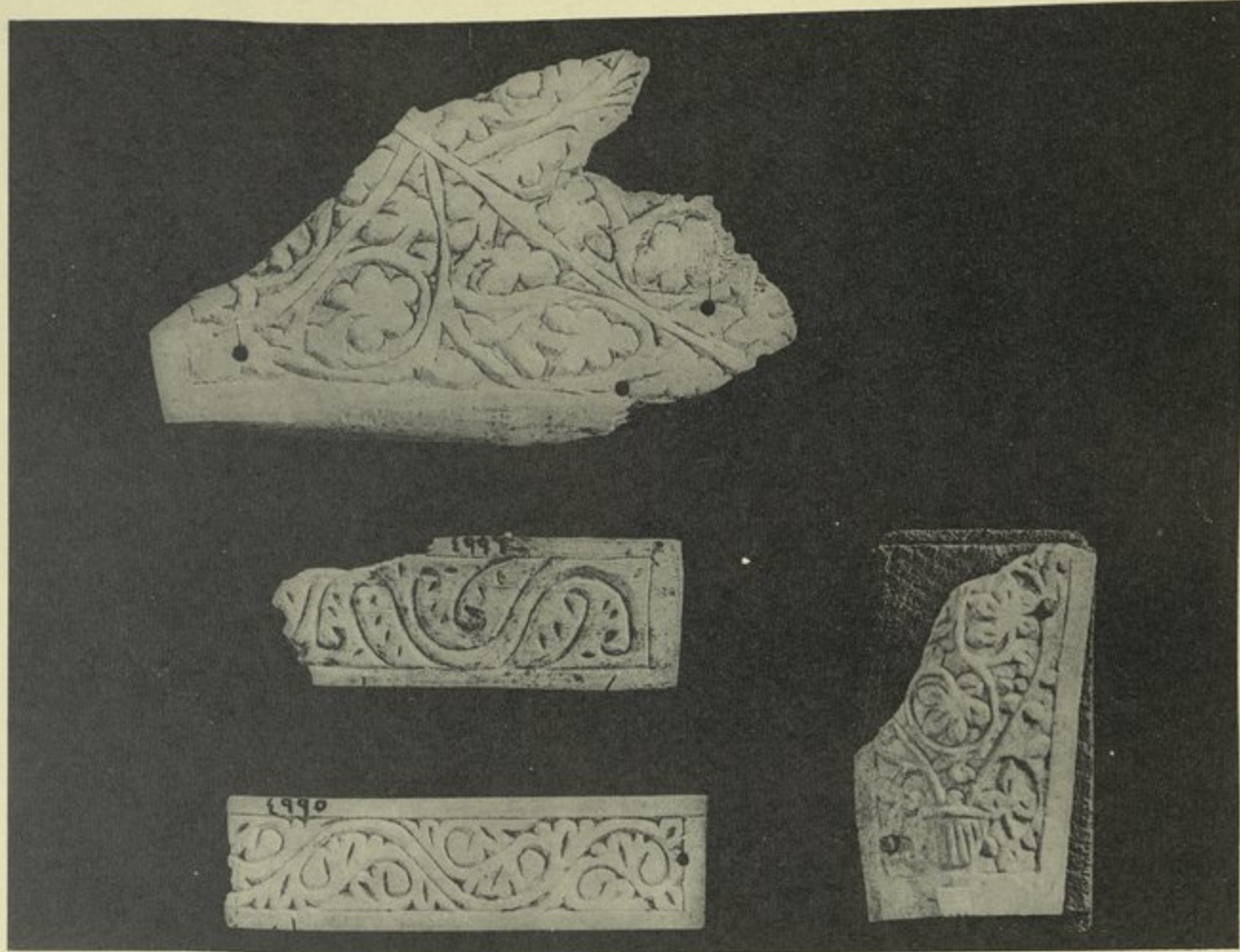


Fragments de bois sculptés. — مصنوعات منخرفة من الخشب



Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من الخشب المنقوش

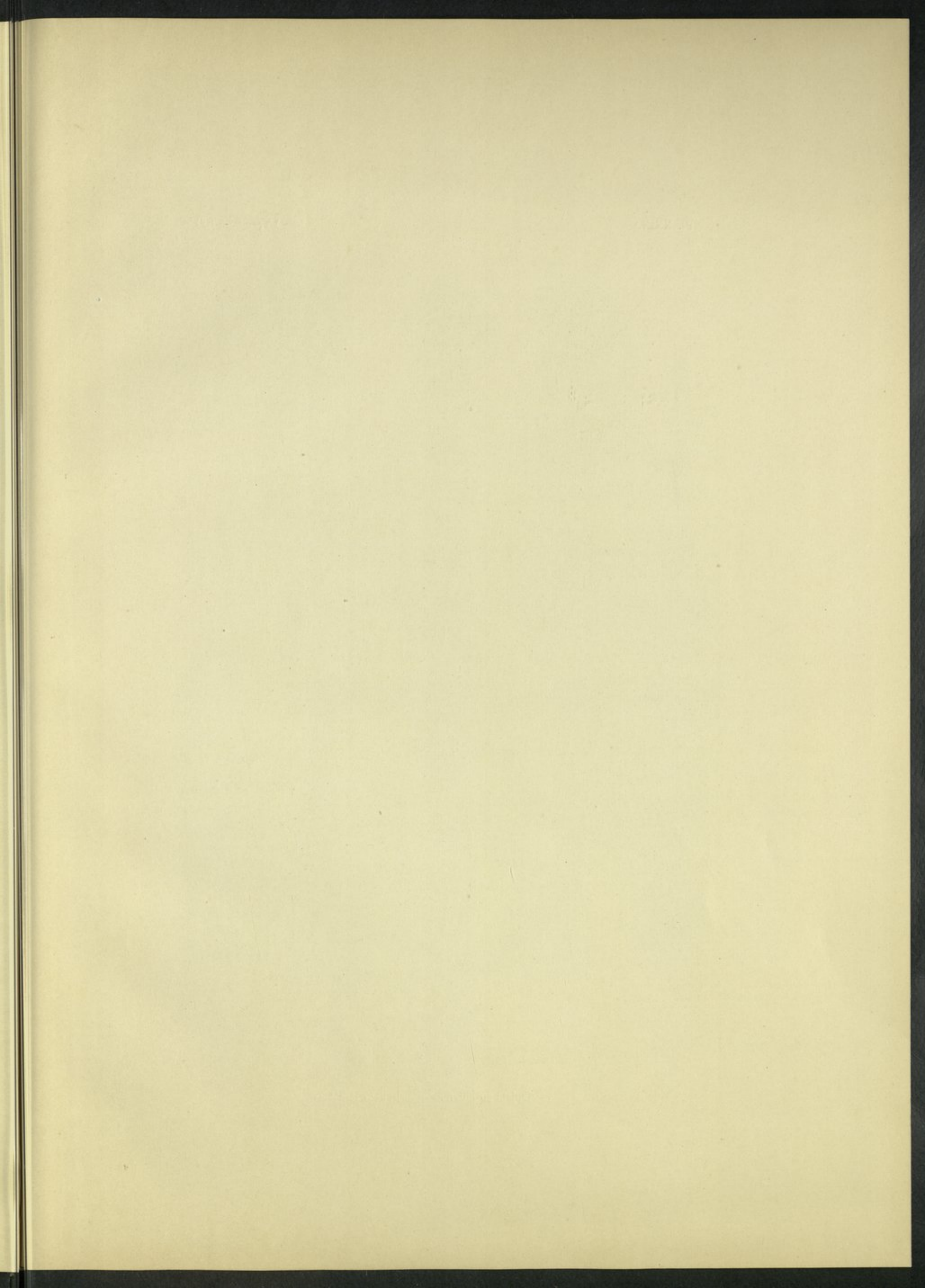




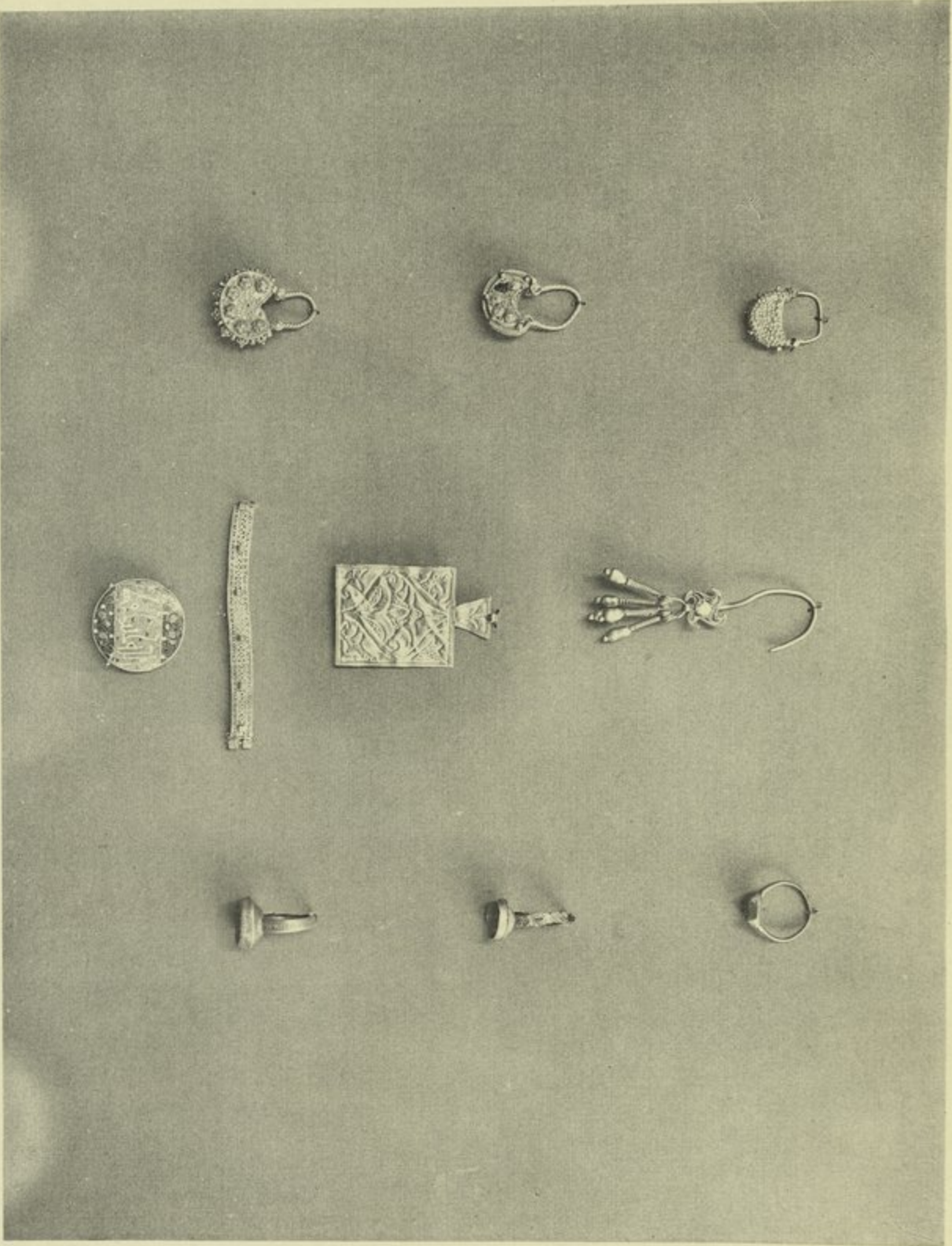
Fragments d'os et d'ivoire. — قطع منخرفة من العظم وال عاج



مصنوعات من النحاس — Objets en cuivre.

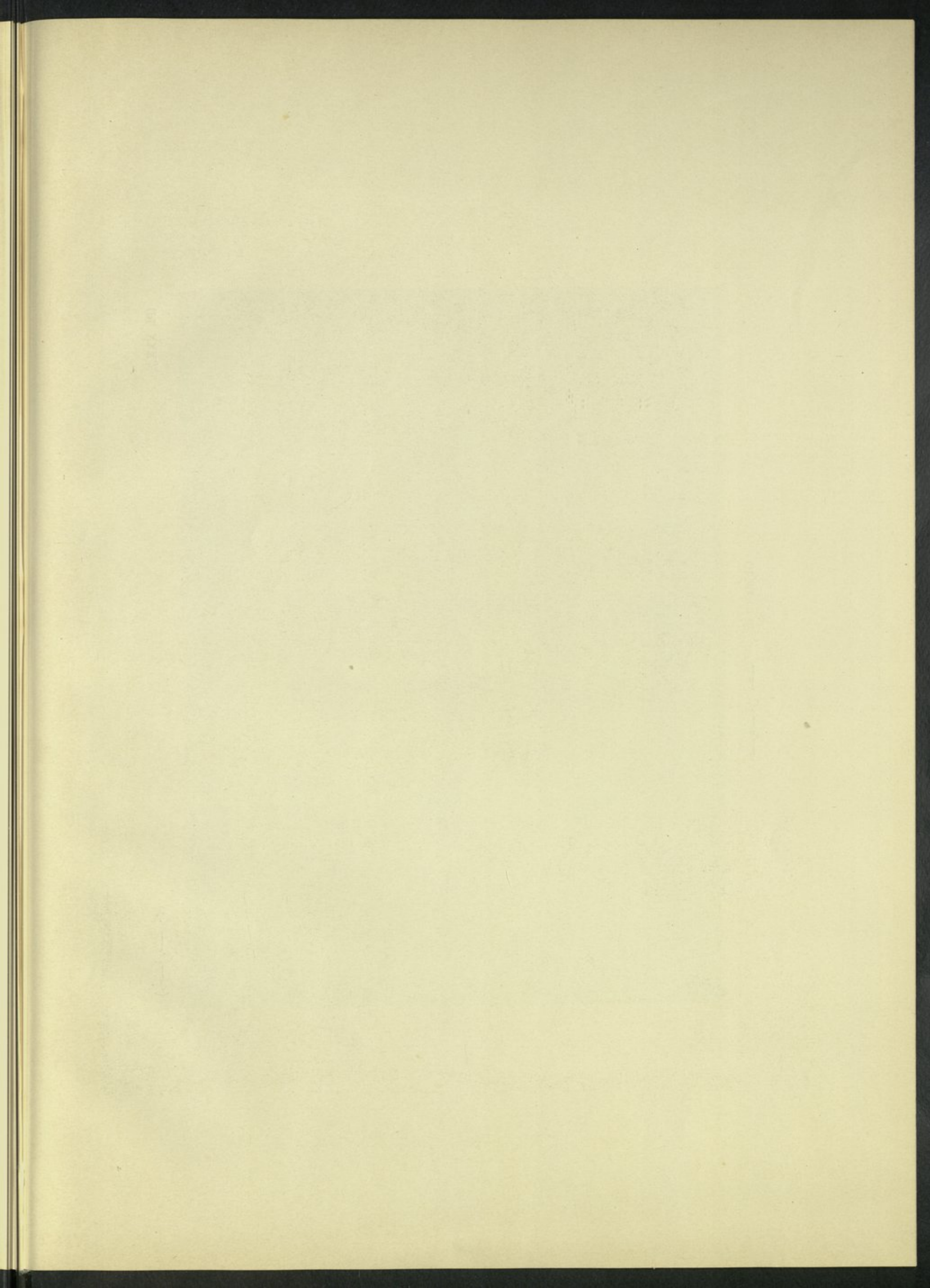


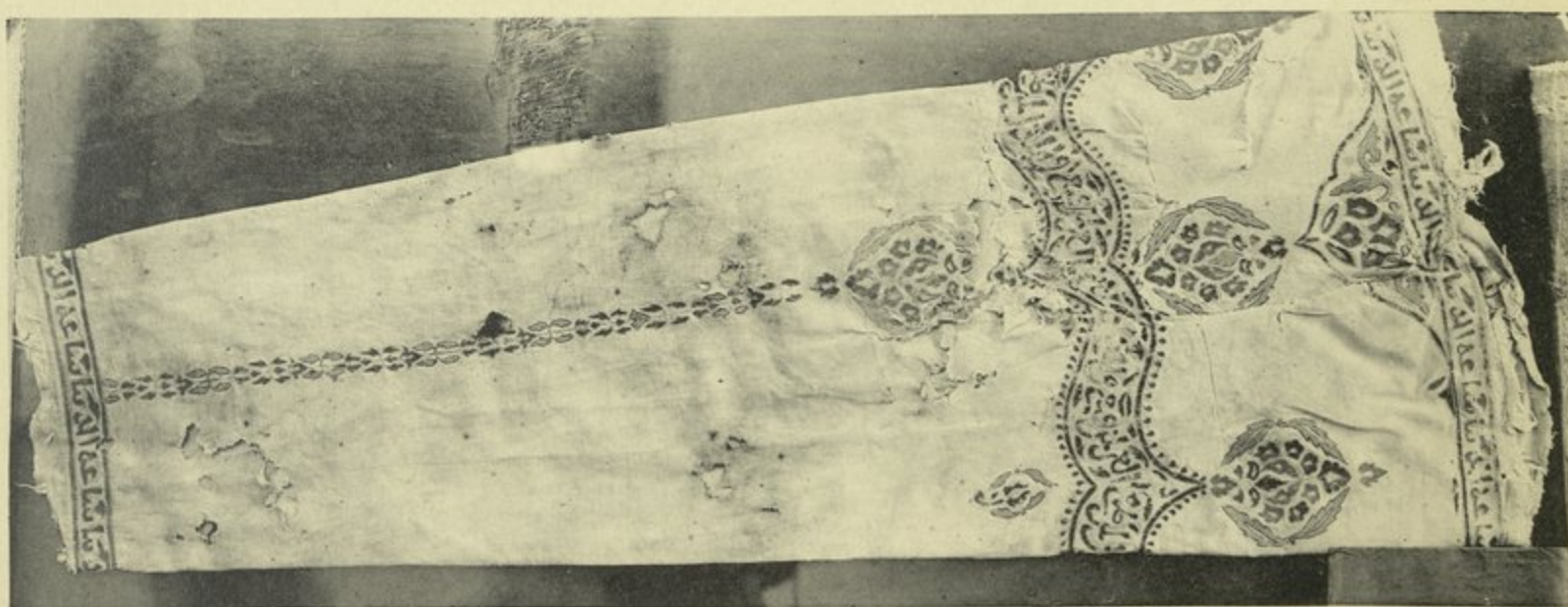
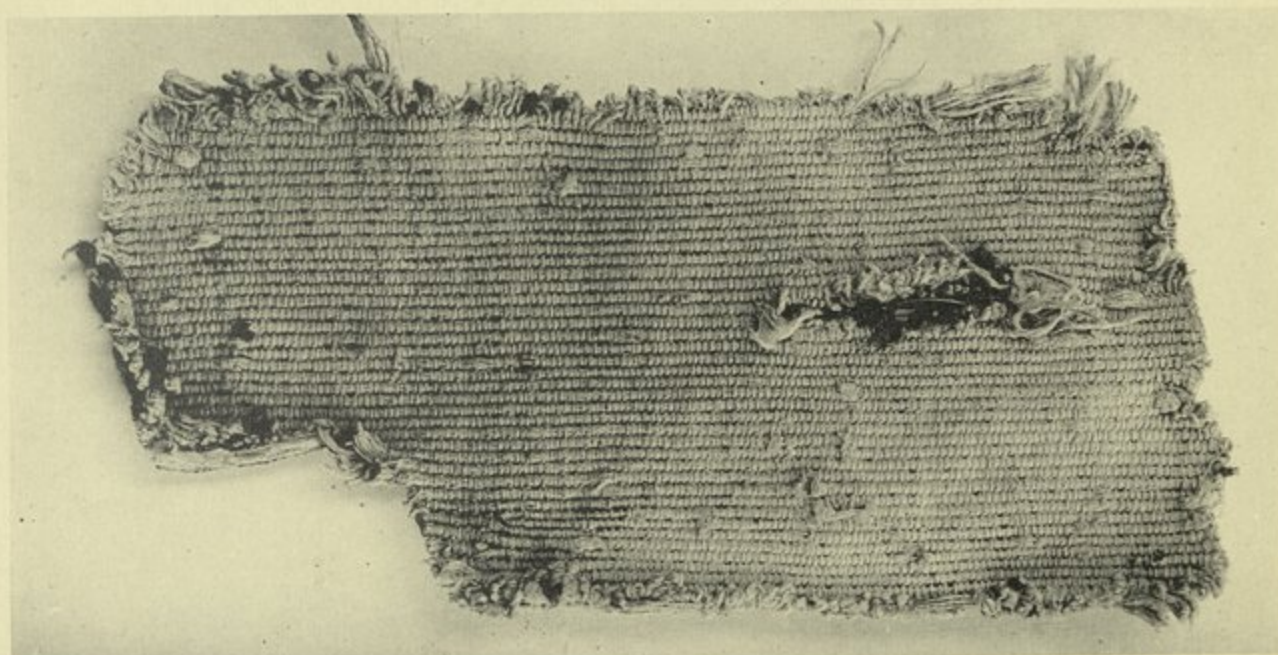
(Pl. XXX.)



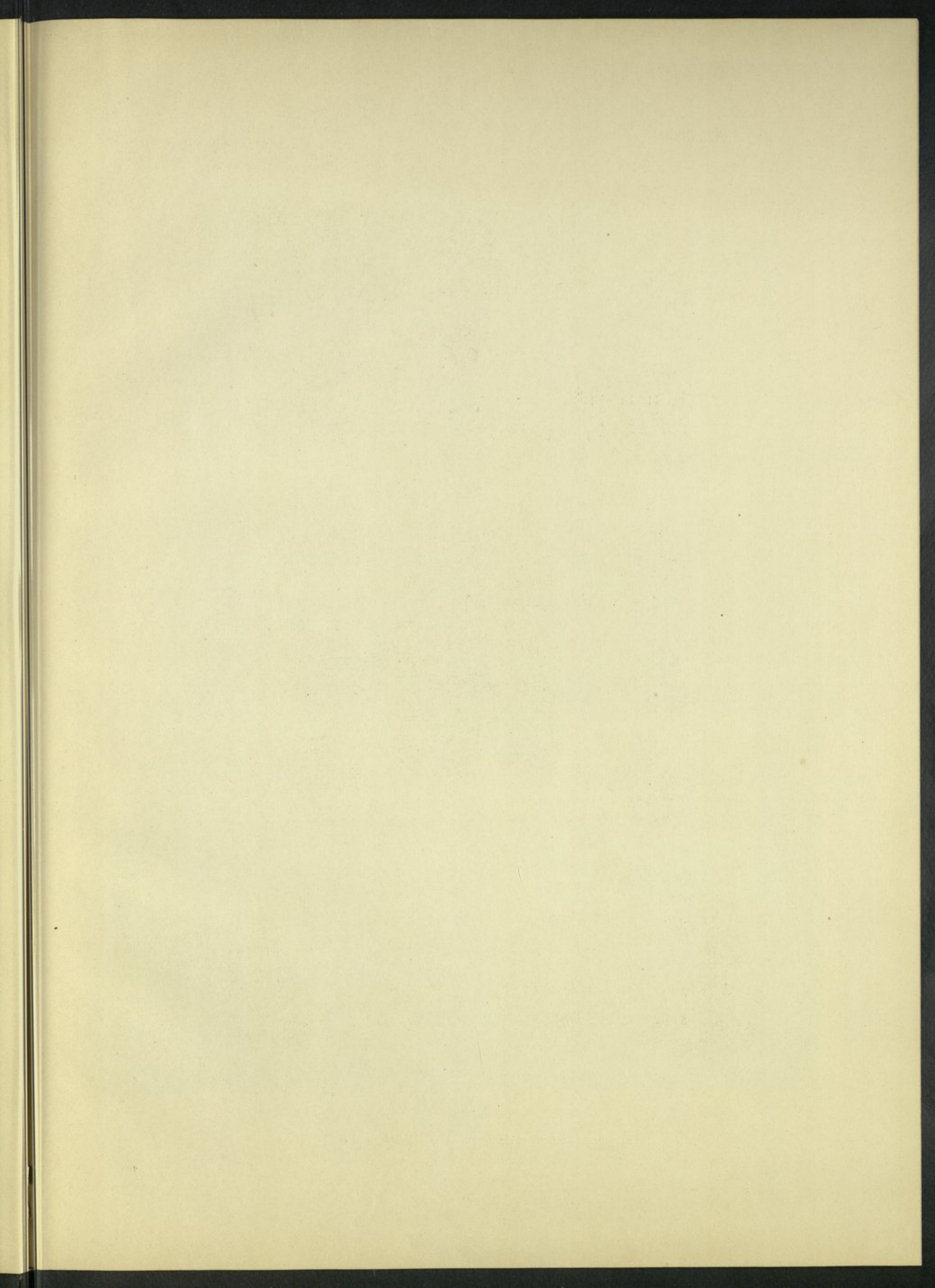
(الوحدة رقم ٣٠)

مصنوعات من الذهب — Objeis en or.



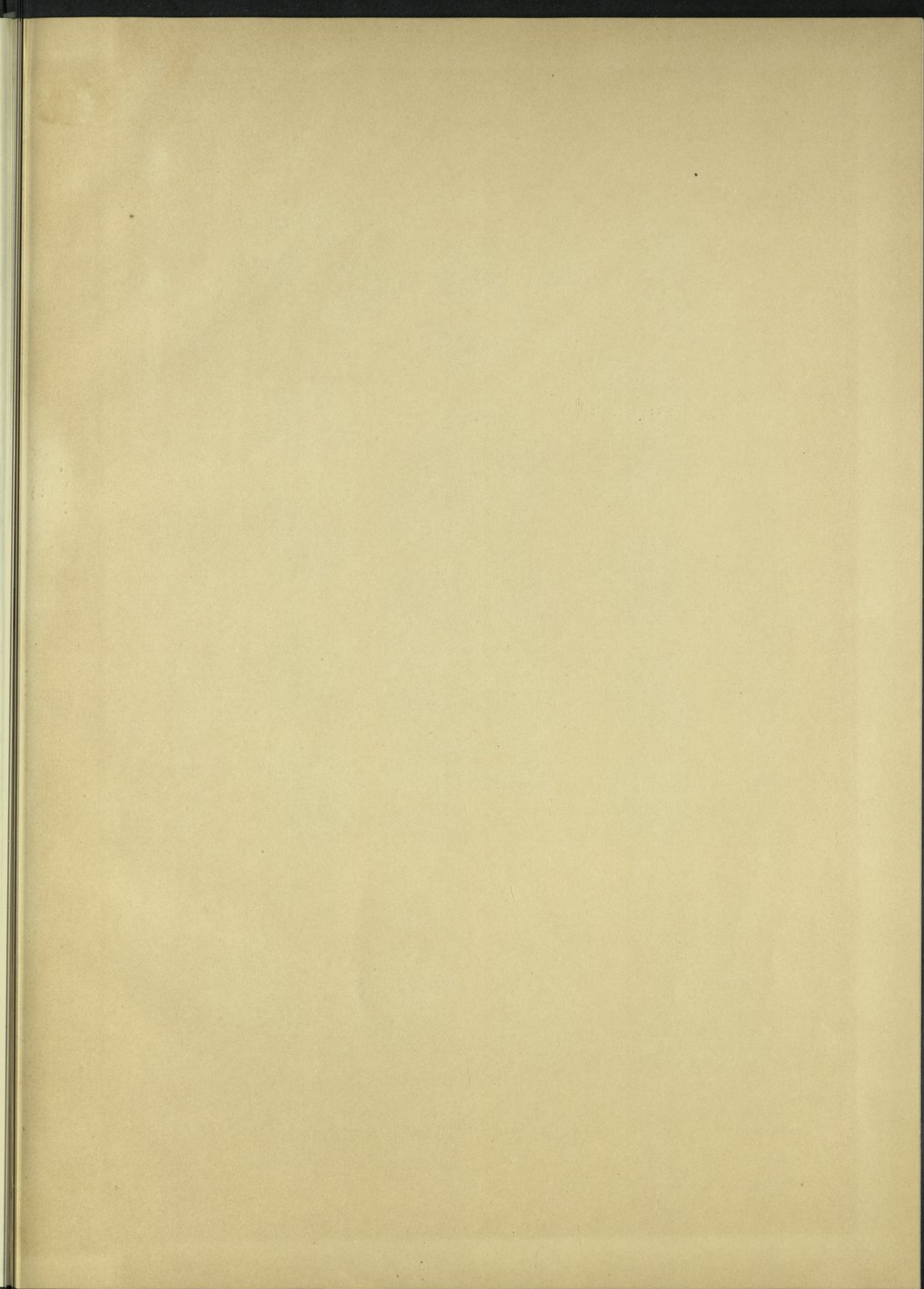


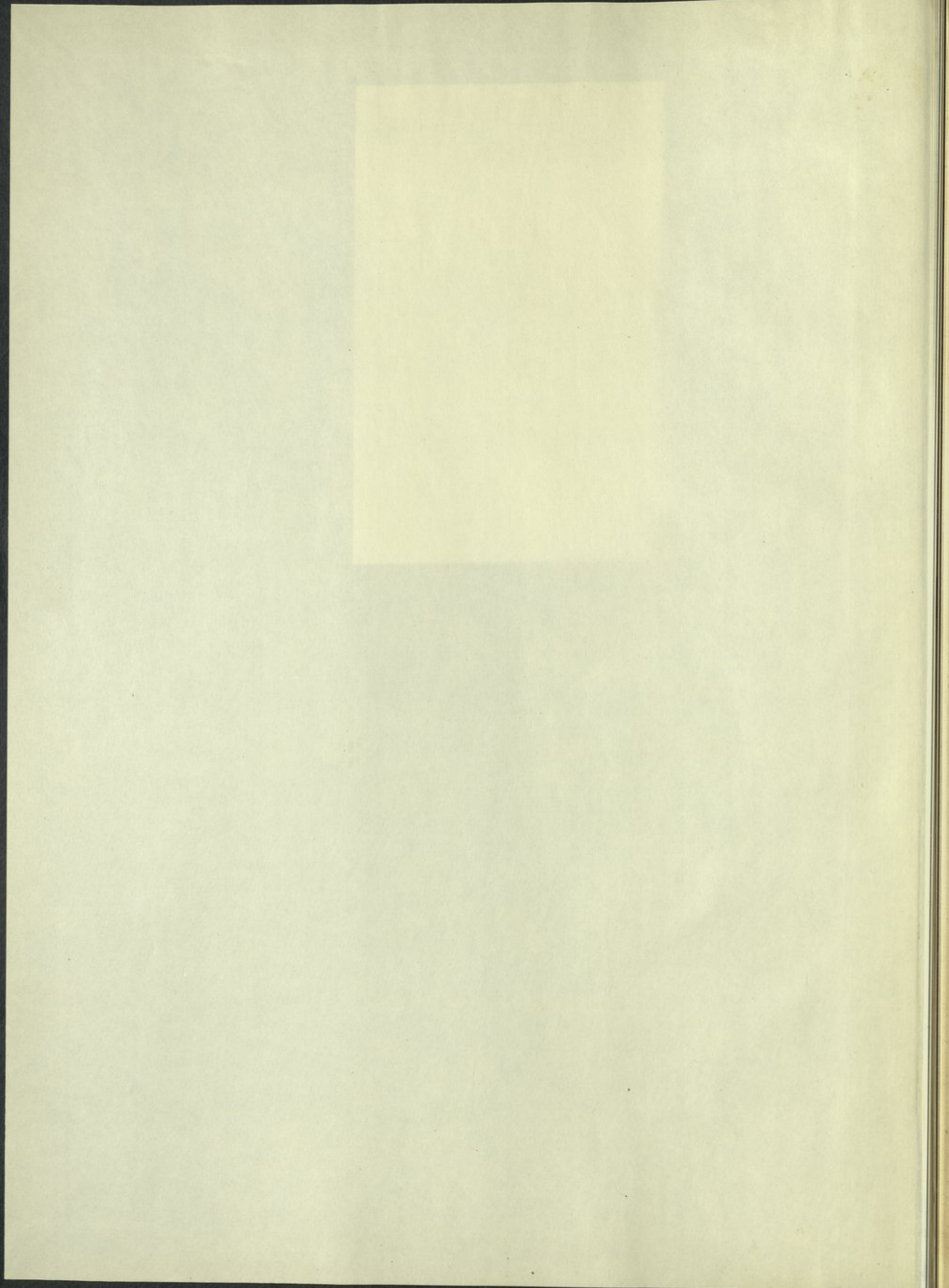
Fragments de tapis et de tissus. — قطع من سجاد ونسيج





Fragments de verre émaillé. — قطع من الزجاج المموه بالمينا





AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



00510480

A.U.B Library

F
913.62
B15hbA
Plates
c.2